

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 03 - 18. Jahrgang / 18° anno - Monatlich / Mensile



Senioren in Auer: Was wird für sie geboten?
Anziani ad Ora, istruzioni per l'uso

Inhalt Indice

12 Beschlüsse
Delibere

2 Titelgeschichte
Storia di copertina

16 Aus der Pfarrei
Dalla Parrocchia

6 Aktuelles
Cronaca

19 Vereine
Associazioni

8 Aus dem Rathaus
Dal Comune

33 Sport
Sport



PETER SIMONINI

Im Prosslinerheim stehen 50 Betten zur Verfügung, ausgerichtet auf ältere und pflegebedürftige Personen.

TITELGESCHICHTE

Senioren in Auer: Was wird für sie geboten?

Ein vielfältiges und sehr wirksames Angebot durch das soziale Netzwerk geht von der Beratung bis hin zu allen möglichen Hilfsmaßnahmen für unsere Senioren

FÜR JEDEN von uns schwindet mit dem Älterwerden nach und nach die Fähigkeit, alleine mit allem zurecht zu kommen. Nicht nur das Nachlassen der körperlichen Kräfte, auch das Angewiesensein auf fremde Hilfe, wenn dies in der eigenen Familie nicht möglich ist, erschweren das Leben älterer Menschen.

In Auer, wie auch in zahlreichen anderen Gemeinden in unserem Land, ist ein dichtes soziales Netzwerk aktiv, um solche Menschen aufzufangen, ihnen Hilfestellung und Unterstützung zu gewähren. Dieses Netzwerk wird von öffentlichen Einrichtungen und privaten Initiativen, vielfach auf freiwilliger Basis getragen, um bei Problemen mit körperlicher und geistiger Gesundheit und auch in finanziellen Belangen eine wertvolle Hilfe zu sein.

Monika Psenner Kaufmann als verantwortliche Assessorin für die sozialen Dienste, Gesundheit und Familien, macht dazu folgende Aussage: »In Auer besteht ein gut funk-

tionierendes und sehr verzweigtes Netz, das auf sehr unterschiedlichen Ebenen unsere Senioren unterstützt. Das gute Funktionieren beruht auf guter Zusammenarbeit und auf den Einsatz vieler freiwilliger Helfer.«

Aus welchen Bestandteilen ist das Netz zusammengesetzt? Welche Einrichtungen und Dienstleitungen werden denn angeboten? Hier ein kurzer Überblick über das was in diesem Bereich alles verfügbar ist.

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

Von den betroffenen öffentlichen Einrichtungen fällt dem Sozialsprengel mit dem vom Land übertragenen Aufgaben die Hauptrolle zu. So werden von den Mitarbeitern des Sprengels im Zuge der Hauspflege anfallende Arbeiten, wie Körperpflege, (Bad und Fußpflege) Bewegungstherapie, Reinigungsdienst im Haus, Zubereitung von Mahlzeiten und eine Rundumbetreuung älterer Menschen die sich nicht vollständig selbst versorgen können, übernommen.

Das Komitee der Senioren der Bezirksgemeinschaft Überetsch/Unterland

Diese übergemeindliche Einrichtung wird von Herta Zelger Frainer betreut, sie hat sich bereits seit 1999 diesem Bereich gewidmet, war auch Gemeindereferentin für Soziales von 2000 bis 2005 und bleibt im Sektor des dritten Lebensabschnittes als fixe Anlaufstelle. Von den einzelnen Projekten ist das »Handbuch für Senioren« hervorzuheben. Darin werden sämtliche Informationen über die sozialen Dienste und Leistungen sowie über Seniorenheime, über nützliche Telefonnummern, diensthabende Hausärzte uvm. vermittelt. Kurse für die Kinesiotherapie für jene Personen, die Altenpflege in der eigenen Familie betreiben. Einrichtungen wie Zeitbanken und Nachbarschaftshilfe (z.Z. nur in Tramin in Ausübung), Informationen zur Ärzterverfügung auch für Menschen mit Unzurechnungsfähigkeit.

Essen auf Rädern

Nicht jedem im Dorf ist bekannt, dass es das Angebot »Essen ▶▶

► auf Rädern« gibt, welches für ältere Menschen, die nicht mehr imstande sind das Essen selbst zuzubereiten, die Zustellung einer warmen Mahlzeit (Mittagessen) ermöglicht. Diese Leistung wurde vom Sozialsprengel der Bezirksgemeinschaft eingerichtet und hat in Auer im Jahre 2001 seinen Dienst aufgenommen. Seit 2004 wird das Essen an jedem Tag der Woche zugestellt. Das ist nur durch die Hilfe der 25 freiwilligen Helfer möglich. Die gesamte Koordination wird von Herta Zelger Frainer getragen. Seit dem Gründungsjahr konnten über diese Dienstleistung 2800 Essenstage beliefert werden, was einem Zeitaufwand von ca. 3800 freiwillig geleisteten Stunden entspricht. Dies bedeutet eine Gesamtausgabe von 28.000 Essen, welche im Durchschnitt täglich von 9 bis 12 Mitarbeitern an die älteren Menschen verteilt wurde. Im Laufe der Jahre konnte der Dienst an die Bedürfnisse angepasst und verbessert werden. Ursprünglich war die Küche in Salurn untergebracht, der Transport war mit einem hohen Zeitaufwand verbunden, heute haben sich die Zustellzeiten deutlich verringert, denn gekocht wird im Seniorenheim »Prossliner« und für die Verteilung durch einen freiwilligen Helfer benötigt dieser nur noch kaum eine Stunde.

Der Gesundheitsdienst

Die in der Gemeinde ansässigen Senioren können auf mehrere Dienste im Ort zugreifen, so vor allem die Blutentnahme für Analysen, die am Dienstag und Donnerstag Vormittag erfolgen und die Blutdruckhebung an allen Werktagen. Seit Dezember vergangenen Jahres im neuen Sitz des Gesundheitspols (Räumlichkeiten des ex ELKi) untergebracht. Zusätzlich können Senioren bestimmte Dienstleistungen nutzen, wie Verabreichung von Injektionen, Infusionen, Wundbehandlungen. Es steht auch ein Krankenschwester-Dienst für den Hausbesuch zur Verfügung.

Die verfügbaren Einrichtungen

In Auer bestehen 2 Strukturen für ältere Mitbürger. Einmal das Se-

niorenheim der Stiftung »Prossliner« und dann das Marienheim. In der erstgenannten Einrichtung stehen 50 Betten zur Verfügung, ausgerichtet auf nicht pflegebedürftige und auch Pflegefälle. Die Hausordnung sieht vor, dass den Ansässigen aus Auer der Vorrang eingeräumt wird, gefolgt von Personen aus Dörfern ohne Einrichtungen für Senioren, schlussendlich für die Ansässigen aus den restlichen Landesteilen.

Im Hause »Prossliner« wirkt auch eine Gruppe von 7 Freiwilligen, die 2-3 mal in der Woche für die Insassen Spiele und nützlichen Zeitvertreib organisieren.

Im Marienheim hingegen, mit 9 Mini-Appartments ausgestattet, können ältere Bürger aus Auer, die sich selbst versorgen, eine Unterkunft beziehen. Zur Zeit wird das Haus von mehr als 10 Personen bewohnt, mit steigender Nachfrage. Aus diesem Grunde wird noch im Laufe des Jahres mit einer Teilsanierung und einem Zubau mit weiteren 6 Wohneinheiten begonnen. Im Marienheim ist auch die Einrichtung für den Dienst Fuß- und Körperpflege (Bad) untergebracht.

Die Rolle der Gemeindeverwaltung

Unsere Gemeindeverwaltung hat Einiges an Vorkehrungen getroffen, um für Senioren vor allem finanzielle Erleichterungen zu schaffen. Im Bereich der Abfallentsorgung sind sämtliche Bewohner über 75 Jahre von den Fixkosten befreit und bezahlen nur die einzelnen Entleerungen, wobei inkontinente Personen (von der Sanitätseinheit attestiert) Anrecht auf monatlich 80 Liter Gratisentleerungen haben. Das wird entweder direkt bei der Entleerung in Abzug gebracht oder mit Hilfe der Abfallsäcke aus dem Büro der Gemeindepolizei geregelt. Für all jene, die ohne Verwandtschaft und ohne Fahrzeug sind oder eine Behinderung aufweisen, können den Abholdienst an jedem ersten Mittwoch des Monats unter der Telefonnummer 0471 089 006 in Anspruch nehmen.

Für jene Senioren, die mit der Mindestpension in finanziellen Nöten sind, steht die Gemeinde für das Einreichen und Erstellen der Gesuche um den Erlass niedriger Gas- und Strompreise zur Verfügung.

Auf Gemeindeebene wurde der Seniorenrat ins Leben gerufen, der zweimal im Jahr Probleme in diesem Bereich bespricht und Vorschläge zu deren Behebung macht. Zur Zeit gehören diesem Rat außer Bürgermeister Roland Pichler und die Assessorin für soziale Dienste und Familie Monika Psenner Kaufmann, auch Odetta Bett, Julius Ossanna, Salvatore Daddezio, und Sandra Franzoi an.

Seit 7 Jahren findet jährlich Mitte Mai ein gemeinsames Mittagessen in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Alle Bewohner von Auer, die über 70 sind, werden von der Gemeindeverwaltung eingeladen. Der Einladung folgen jährlich etwas 250 Senioren, was die Beliebtheit dieser Veranstaltung unter Beweis stellt.

Das Vereinsleben

Der dritte Abschnitt im Leben kann in unserer Gesellschaft nicht nur im Brennpunkt der öffentlichen Verwaltung und Einrichtungen sein, so sind auch 2 Vereine aktiv, die sich mit der älteren Generation befassen. Einmal die »Seniorengruppe«, die aus der deutschsprachigen Pfarrgemeinde hervorgegangen ist und von Julius Ossanna geführt wird, und »il gruppo anziani«, das italienische Pendant geleitet von Luisa Patton. Während die Seniorengruppe mehr auf gemeinsame Ausflüge, Vorträge über Gesundheitsfragen, Festlichkeiten und Tagungen ausgerichtet ist, wird bei den Senioren italienischer Sprache mehr Augenmerk auf das körperliche Wohlbefinden, mit Turnen und Tanzveranstaltungen, neben Fahrten, Vorträgen und Freizeitbeschäftigungen gegeben. 



All'interno della casa di riposo è attivo un gruppo di 7 volontari che, due o tre volte alla settimana, organizza per gli ospiti giochi e passatempi.

STORIA DI COPERTINA

Anziani ad Ora, istruzioni per l'uso

Dall'assistenza alle agevolazioni, la rete sociale di supporto è vasta ed efficace

PER OGNI persona, con il passare degli anni, le risorse - e non ci riferiamo solamente a quelle fisiche - iniziano a venire meno. Essere anziani non sempre è facile, soprattutto quando non si può fare affidamento su familiari o persone in grado di dare aiuto e sostegno costanti.

Ad Ora però, come in numerosi altri centri della nostra provincia, agisce una fitta rete sociale di supporto e di assistenza. Un insieme di servizi pubblici e di iniziative private, spesso su base volontaria, che aiuta gli anziani ad affrontare adeguatamente le difficoltà di salute, psicologiche ed economiche.

«È una rete efficiente e molto ramificata, in grado di sostenere gli anziani in settori anche molto diversi tra loro. La sua efficacia è merito anche dall'ottimo livello di collaborazione e dalla forte presenza del volontariato», afferma Monika Psenner Kaufmann, assessore comunale ai servizi sociali, sanità e famiglia.

Ma quali sono i soggetti che for-

mano questa rete? Quali le aree di intervento e i servizi offerti? Di seguito vi proponiamo una panoramica del settore.

La Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina

Tra tutti gli enti pubblici coinvolti, spetta alla Comunità comprensoriale il ruolo più importante, viste le deleghe provinciali in campo sociale. La Comunità gestisce in paese i servizi di bagno assistito, pedicure, pulizia della casa e assistenza generale a domicilio per gli anziani non totalmente autosufficienti.

Il comitato settoriale anziani della Comunità comprensoriale

Questo gruppo operativo sovcomunale, coordinato da Herta Zelger Frainer, impegnata sin dal 1999 nel settore anziani e referente comunale per il settore sociale e assistenza dal 2000 al 2005, si occupa in pianta stabile del settore terza età.

Tra le iniziative va citato il vade-

mecum per anziani con informazioni su servizi socio-sanitari, case di riposo, numeri utili, medici di base e molto altro, i corsi di Kinesteica per persone che assistono i familiari anziani, la banca del tempo e aiuto al vicinato (attualmente attiva solo a Termeno) ed il foglio che informa sulle dimissioni assistite dall'ospedale di persone non autosufficienti.

Il servizio pasti a domicilio

Non tutti in paese sanno che gli anziani non più in grado di cucinare autonomamente possono ricevere un pasto al giorno (il pranzo) direttamente a casa.

Il servizio è stato istituito dal Distretto sociale della Comunità comprensoriale e ad Ora ha iniziato ad operare nel 2001, mentre dal 2004 è stato esteso a tutti i giorni della settimana tramite l'indispensabile supporto di un team composto da 25 volontari. Il tutto è coordinato da Herta Zelger Frainer. ►►

► Dall'anno della sua fondazione, in paese il servizio ha erogato pasti per 2800 giorni, per un totale di circa 3800 ore di servizio volontario. Ciò si traduce in un numero globale di pasti attorno alle 28.000 unità, con una media tra i 9 e i 12 utenti serviti al giorno.

Nel corso degli anni il servizio ad Ora ha subito delle modifiche atte a migliorarlo. Inizialmente era necessario infatti ritirare i pasti a Salorno. Ora i tempi si sono fortunatamente ridotti, perché il cibo è preparato presso la casa di riposo «Prossliner» ed un giro completo di un volontario attualmente non richiede più di un'ora.

L'Azienda sanitaria

Gli anziani residenti in paese possono contare su numerosi servizi sanitari in loco, primi fra tutti il prelievo del sangue, attivo al martedì e al giovedì mattina, e la misurazione della pressione, tutti i giorni della settimana, weekend esclusi, da dicembre presso la nuova sede del polo sanitario, nei locali dell'ex ElKi.

In aggiunta, per tutti gli anziani bisognosi di assistenza sanitaria e servizi specifici (iniezioni, flebo, medicazione ferite), è attivo il servizio infermieristico a domicilio.

Le strutture

Ad Ora sono due le strutture dedicate agli anziani. La casa di riposo gestita dalla fondazione Prossliner e il Marienheim. La prima è una struttura dotata di circa 50 posti letto ed adibita ad ospitare anziani sia autosufficienti che non autosufficienti. Il regolamento prevede la precedenza di ingresso per i residenti in paese, seguiti dalle persone residenti in paesi della zona privi di strutture per anziani e dagli altri residenti in provincia. All'interno della casa di riposo è attivo un gruppo di 7 volontari che, due o tre volte alla settimana, organizza per gli ospiti giochi e pasatempi.

Il Marienheim invece è un caseggiato che ospita 9 mini appartamenti per anziani autosufficienti originari del paese. Attualmente ospita oltre 10 persone, ma il numero è destinato a crescere. Nel corso dell'anno infatti verrà avviato il risanamento parziale della struttura, seguito dalla costruzione di ulteriori 6 appartamenti a monte della struttura esistente.

Al suo interno il Marienheim ospita anche il punto operativo della Comunità comprensoriale per i servizi di bagno assistito e pedicure.

Il ruolo del Comune

Per quanto riguarda il Comune di Ora, sono molte le iniziative e le agevolazioni, soprattutto di tipo economico, messe in campo per alleggerire il carico di spesa degli anziani. Nel settore dei rifiuti ricordiamo che tutte le persone oltre i 75 anni di età non devono pagare la quota fissa di smaltimento dei rifiuti, ma solamente il costo degli svuotamenti.

Inoltre gli anziani che soffrono di incontinenza, certificata dall'azienda sanitaria, hanno diritto a 80 litri mensili gratuiti di svuotamento rifiuti, da smaltire o tramite i sacchetti disponibili presso l'ufficio vigili urbani, oppure tramite detrazione automatica dagli svuotamenti del bidone di casa. Sempre sul fronte rifiuti, esclusivamente per gli anziani oltre i 75 anni privi di parenti o mezzi di trasporto o affetti da disabilità, è attivo il servizio di asporto rifiuti: ogni primo mercoledì del mese, chiamando il giorno precedente il numero 0471 089006, è possibile farsi portare via i rifiuti direttamente a casa.

Per gli anziani con pensione minima in difficoltà economiche il Comune fornisce inoltre il servizio di aiuto nella compilazione delle domande per accedere alle tariffe ridotte di gas ed energia elettrica.

Sempre a livello comunale è stato inoltre creato il consiglio degli anziani, un'assemblea che si riunisce due

volte all'anno per discutere dei problemi legati al settore e per mettere a punto eventuali soluzioni. Al momento, oltre al sindaco Roland Pichler e all'assessore ai servizi sociali, sanità e famiglia Monika Psenner Kaufmann, ne fanno parte Odetta Betta, Julius Ossanna, Salvatore Daddezio e Sandra Franzoi.

Da sette anni infine, attorno alla metà di maggio, l'amministrazione comunale invita tutte le cittadine e i cittadini di Ora sopra i 70 anni al tradizionale pranzo all'aperto presso la zona sportiva Rio Nero. L'iniziativa è ormai un successo consolidato, con una presenza costante di circa 250 anziani.

Il mondo delle associazioni

Ma la terza età non è oggetto di attenzione solamente da parte delle istituzioni: in paese infatti sono due le realtà associative che si occupano in modo prevalente di anziani: il «Seniorengruppe», nato all'interno della parrocchia di lingua tedesca e gestito da Julius Ossanna, e il gruppo anziani della parrocchia in lingua italiana, coordinato da Luisa Patton. Il primo organizza per i propri simpatizzanti gite, incontri informativi su problemi di salute, feste e conferenze. Il secondo è particolarmente attivo nel settore del benessere fisico, con gli incontri di ballo e di ginnastica, oltre alle gite e a numerosi incontri informativi e ricreativi. 

Luca Moresco

KAROSSERIE
CARROZZERIA

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

AUER AKTIV: È ORA

Per un paese a misura di famiglie

La fondazione di un comitato per le famiglie è il primo risultato positivo per Auer aktiv: È Ora

LTEMA «Ora a misura di famiglie e di bambini» è uno dei primi e più visibili risultati del progetto «Auer aktiv: è Ora!». Tra le misure concrete, la fondazione di un comitato per le famiglie è stata particolarmente valorizzata e apprezzata. Tale comitato è già molto attivo e, oltre a fornire un importante contributo allo sviluppo del nuovo piano del traffico, fornisce anche spunti per una mobilità a misura di famiglia, ad esempio riguardo ai percorsi pedonali, alle rastrelliere per le biciclette, ecc.

Al fine di comprendere meglio quali siano le attività del comitato per le famiglie, abbiamo intervistato Christian Bassani, presidente dell'organizzazione.

Qual è stato il motore per la nascita del "comitato per le famiglie"?

Christian Bassani: «Nell'ambito del progetto «Auer aktiv: è Ora!» è stato presto evidente a tutti i partecipanti che quando si parla del futuro di Ora, è necessario anche pensare al futuro dei cittadini. E questo futuro sarà nelle mani dei nostri figli. Per questo è nato un focus-group che si è occupato specificamente di come rendere Ora un paese a misura di famiglie e di bambini. Sono state raccolte molte proposte e la gran parte di queste possono essere realizzate soltanto in collaborazione con l'amministrazione comunale. Tuttavia, alcune idee potrebbero diventare realtà grazie alla collaborazione di singoli genitori o di gruppi di essi. Al fine di realizzare le misure elaborate durante gli incontri, a dicembre dello scorso anno è stato fondato il comitato per le famiglie.»

Quali sono gli obiettivi e i compiti principali del comitato?

Il comitato ha il compito di occuparsi di iniziative a favore delle



ARCHIV AUER AKTIV: È ORA

Bambini nel parco giochi Schwarzenbach

famiglie e funge da loro portavoce. Il compito principale non è tanto quello di sviluppare azioni e progetti o di assumere il ruolo di un'associazione, quanto piuttosto quello di supportare l'attività delle associazioni, che svolgono preziose attività per le famiglie e sono già molto attive sul territorio. Il comitato è una sorta di organizzazione ombrello a cui dovrebbero far riferimento le strutture e le associazioni al servizio delle famiglie presenti a Ora e che sono coinvolte e rappresentate nel comitato. L'obiettivo è di favorire progetti, iniziative o azioni con contenuti rilevanti per le famiglie, di promuovere la cooperazione e fungere da organo consultivo per il comune in tema di «politiche per le famiglie».

Il comitato è composto da ...

«Poiché il comitato è un'organizzazione ombrello indipendente che si occupa delle esigenze delle famiglie di Ora, tutti i cittadini e le cittadine di qualsiasi gruppo linguistico che abbiano l'obiettivo di rendere Ora più «a misura di famiglia» sono benvenuti.

Soci del comitato sono al momento i rappresentanti delle associazioni (Associazione cattolica delle famiglie, ELKI, KVW, Sportclub Ora, VKE, Pro Schwarzenbach), i rappresentanti delle scuole e i genitori interessati. Visto che il contatto diretto con il Comune è molto importante, è membro permanente del comitato anche la referente comunale per le famiglie (Monika Psenner). In futuro si prevede inoltre di aumentare il numero dei membri del comitato.»

Quali saranno i prossimi passi?

«Ora è già un paese molto attento alle esigenze di bambini e famiglie. Ci sono numerosi bei parchi gioco, enti di formazione e l'area dello Schwarzenbach per lo sport e il tempo libero è davvero un piccolo gioiello. C'è comunque ancora un margine di miglioramento. Un primo possibile passo è un intervento di pulizia del parco-giochi di Ora. In questo modo si vuole dimostrare da un lato che ogni cittadino di Ora può contribuire con piccoli gesti al miglioramento dell'immagine del paese, dall'altro si vuole far vedere che un'iniziativa simile è realizzabile anche senza troppa burocrazia e che non necessariamente tutto deve essere delegato al Comune. Una cosa è certa: il comitato per le famiglie è uno dei primi e più concreti risultati del progetto «Auer aktiv: è Ora!» e l'auspicio è che resti ancora attivo anche dopo l'apertura della circonvallazione.» 

Un progetto del Comitato
di educazione permanente di Ora
www.auer-suedtirol.org

Potete scrivere i vostri suggerimenti a
christianbassani@gmx.net

AUER AKTIV: È ORA

Für ein kinder- und familienfreundliches Dorf

Gründung eines Familienbeirates ist erstes Ergebnis für Auer aktiv: È Ora

DAS THEMA »Kinder- und familienfreundliches Auer« zeigt eines der ersten sichtbaren Ergebnisse des Projektes »Auer aktiv: è Ora!«. Als konkrete Maßnahme wird die Gründung eines Familienbeirates besonders geschätzt und unterstützt. Der Beirat ist jetzt schon sehr aktiv und außer dem Mitdenken beim Entwickeln des Verkehrskonzepts liefert er auch Anregungen für eine familienfreundliche Mobilität bezüglich Fußwege, Fahrradständer, usw.

Um die Arbeit des Beirates besser zu verstehen, haben wir mit Christian Bassani, dem Präsidenten des Familienbeirates Auer, ein Interview geführt.

Was waren die Beweggründe, einen Familienbeirat zu gründen?

Christian Bassani: Im Rahmen des Projektes »Auer aktiv: è Ora!« wurde bald allen Beteiligten klar: Wer über die Zukunft von Auer spricht, muss auch an die Zukunft der Bürger denken. Diese Zukunft liegt in den Händen unserer Kinder. Deswegen wurde eine Fokusgruppe für ein kinder- und familienfreundlicheres Auer gebildet. Diese verfolgte das Ziel, das Dorf noch familienfreundlicher zu gestalten. Es wurden viele Vorschläge gesammelt und viele davon können nur in Kooperation mit der Gemeindeverwaltung verwirklicht werden. Einige Ideen könnten jedoch durchaus auch von Eltern oder Elterngruppen umgesetzt werden. Im Dezember des vergangenen Jahres wurde deshalb der Familienbeirat offiziell gegründet, der sich nun um die Umsetzung der Maßnahmen kümmert.

Welche sind die Hauptziele und die Hauptaufgaben des Beirates?

Christian Bassani: Der Beirat hat die Aufgabe, sich um familienfreundliche Initiativen zu kümmern und



ARCHIV AUER AKTIV: È ORA

Christian Bassani

Sprachrohr für die Aurer Familien zu sein. Die Hauptaufgabe liegt nicht so sehr darin, Aktionen und Projekte durchzuführen oder eine Vereinstätigkeit auszuüben, sondern vielmehr in der Unterstützung der Tätigkeiten der bereits sehr aktiven Vereine und Organisationen, die wertvolle Familienarbeit im Dorf leisten. Der Beirat gilt als die Dachorganisation aller in Auer tätigen Familieneinrichtungen und Vereine, die auch im Beirat eingebunden und vertreten sind. Ziel ist es, Projekte, Initiativen oder Aktionen mit familienrelevanten Inhalten zu fördern, Kooperationen zu unterstützen und die Gemeinde »familienpolitisch« zu beraten.

Wie setzt sich der Beirat zusammen? Wer kann teilnehmen?

Christian Bassani: Nachdem der Beirat eine unabhängige »Dachorganisation« ist, die sich um die Familien in Auer kümmert, ist grundsätzlich jede Bürgerin bzw. jeder Bürger aller Sprachgruppen willkommen, wenn sie oder er Auer noch familienfreundlicher machen möchten. Mitglieder im Familienbeirat sind derzeit Vertreter von Vereinen (Ka-

tholischer Familienverband, ELKI, KVW, Sportclub Auer, VKE, Pro Schwarzenbach), der Schule sowie engagierte Eltern. Da der direkte Kontakt zur Gemeinde sehr wichtig ist, ist auch die zuständige Referentin für Familie (Monika Psenner) ständiges Mitglied. Außerdem ist geplant, die Anzahl der Mitglieder des Beirates künftig noch zu erhöhen.

Welche Schritte sind in nächster Zukunft geplant?

Christian Bassani: Im Grunde ist Auer bereits ein sehr familien- und kinderfreundliches Dorf. Es gibt mehrere schöne Spielplätze, Bildungsreinrichtungen und die Freizeit- und Sportzone Schwarzenbach stellt ein kleines »Juwel« dar. Es wurde trotzdem festgestellt, dass es Verbesserungsbedarf gibt. Als eines der ersten Vorhaben ist eine Säuberungsaktion der Spielplätze in Auer geplant. Damit will man zum einen aufzeigen, dass jede/r einzelne Aurer einen kleinen Teil zu einem schöneren Dorfbild beitragen kann. Zum anderen will man auch vermitteln, dass eine Eigeninitiative unbürokratisch möglich ist und nicht immer alles auf die Gemeinde abgewälzt werden muss. Eines ist fix: Der Familienbeirat ist eines der ersten ganz konkreten Ergebnisse des Projektes »Auer aktiv: è Ora!« und der Wunsch ist der, dass er auch noch möglichst lange nach der Eröffnung der Umfahrungsstraße aktiv bleiben möge. 🚧

Ein Projekt des
Bildungsausschusses von Auer
www.auer-suedtirol.org

Anregungen werden gerne entgegen genommen (christianbassani@gmx.net)



ARCHIVIO COMUNE DI ORA

Nella foto la zona Heide durante un maltempo

COMUNE

Il sacrificio del platano

Installazione della nuove rete di smaltimento delle acque bianche in zona Heide

L RINNOVO della rete di smaltimento delle acque bianche in zona Heide, via S.Marco, via Mercato, via Campo Sportivo, e via Val di Fiemme è uno dei progetti più importanti che il comune di Ora ha in esecuzione in questo periodo. Già da anni, in questa zona del paese, in occasione di precipitazioni intense si verificano allagamenti di case, cantine, cortili e giardini.

In fase di progettazione sono state prese in considerazione diverse varianti: scarico nell'alveo del rio Nero, allacciamento al canale esistente in via Termeno e nuovo canale con scarico diretto nella fossa di Bronzolo percorrendo via «Kronenweg» ed

attraversando le campagne «Tschint». Questo terzo progetto è stato, approvato all'unanimità dal Consiglio Comunale il 06.08.2008 e prevedeva già allora la sostituzione del platano. Questa variante si dimostrò la più corta, la meno costosa e di gran lunga aveva i requisiti tecnici migliori. Il progetto prevede la posa in opera di un tubo di cemento del diametro di 80 cm. In concomitanza a questo lavoro verrà sostituita anche la vetusta rete di approvvigionamento dell'acqua potabile. La strettoia presso la cappella votiva dedicata alla Madonna di Lourdes sarà percorsa da cinque condutture: acqua potabile, nera e bianca nonché quelle del gas e del telefono. In corso d'opera potrebbe

essere posato anche un tubo vuoto da dedicare alla fibra ottica a banda larga. Le distanze tra queste condutture sono prescritte da precise norme di legge ed è per questo che sarà necessario occupare l'intera larghezza della strettoia. In prossimità del platano non è stata trascurata la possibilità di usare la tecnica dello spingi tubo ma i tecnici hanno ritenuto che troppe radici sarebbero state danneggiate e spezzate. La stabilità e la sopravvivenza del platano non sarebbero più stati garantiti.

L'amministrazione comunale è convinta che il mantenimento del patrimonio del verde sia di grande importanza e di alta priorità. Anche noi siamo dispiaciuti che il vecchio platano abbia dovuto essere abbattuto. Il progetto prevede che venga sostituito con un altro albero adeguato. Ci preme comunque sottolineare che anche il progetto in via di attuazione sia un'opera centenaria per quel grande quartiere del nostro comune. 



**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

**Il sindaco Roland Pichler
Il vice sindaco Claudio Mutinelli**



ARCHIV GEMEINDE AUER

Im Bild der Ortsteil Heide während eines Regengusses

GEMEINDEVERWALTUNG

Entfernung einer Platane

Verlegung der neuen Regenwasserleitungen im Ortsteil Heide

EINES der wichtigsten Bauvorhaben der Gemeinde Auer betrifft die notwendige Verlegung der Regenwasserleitungen für den gesamten Bereich Heide, Markusweg, Marktweg, Sportplatzweg und Fleimstalerstraße. Bereits seit Jahren kommt es im Ortsteil Heide bei stärkeren Regenfällen zu Überschwemmungen von mehreren Häusern, Kellern, Höfen und Gärten.

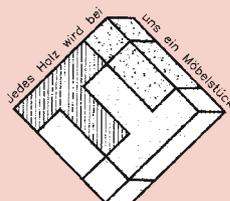
In der Planungsphase wurden verschiedene Varianten untersucht: Einleitung in den Schwarzenbach, Einleitung in die bestehende Regenwasserleitung der Traminerstraße und neue Einleitung über den Kronenweg durch die Tschint in den Branzoller Graben (Giessen). Diese dritte Trasse wurde bereits am 06.08.2008 vom Gemeinderat einstimmig genehmigt und sah schon damals die Entfernung und Ersetzung der Platane vor. Die Variante erwies sich als die kürzeste, weitestgehend günstigste und ist vor allem die technisch beste Lösung. Das Projekt sieht unter anderem die Verlegung eines Betonrohres mit einem Durchmesser von 80 cm von der Heide

bis zum Branzoller Graben vor. Im Zuge der Arbeiten wird auch die sehr alte Trinkwasserleitung neu verlegt. Bei der Engstelle neben der Lourdeskapelle verlaufen zurzeit fünf Leitungen und zwar: Trink-, Schwarz- und Weißwasser sowie Gas und Telefon. Im Zuge der anstehenden Arbeiten könnte auch das Leerrohr für das Breitbandnetz verlegt werden. Zwischen den Leitungen müssen gesetzlich vorgeschriebene Abstände eingehalten werden. Somit wird für die Verlegung der neuen Rohre die gesamte Breite der Engstelle benötigt. Es wurde ein Rohrvortrieb unter der Platane überlegt, dieser hätte jedoch zu viel Wurzeln durchtrennt und beschädigt. Die Stabilität und

der Fortbestand der Platane wären nicht mehr gewährleistet gewesen.

Die Gemeindeverwaltung unterstreicht, dass die Erhaltung des Baumbestandes traditionell ein großes Anliegen ist und hohe Priorität hat. Wir bedauern ebenfalls, dass die alte Platane gefällt werden musste. Das Projekt sieht die Neupflanzung eines geeigneten Baumes vor. Die Neuverlegung der Regen- und Trinkwasserleitungen ist sicher auch als ein Jahrhundertwerk für einen großen Ortsteil unserer Gemeinde zu betrachten. 🦉

Bürgermeister Roland Pichler
Vize-Bürgermeister Claudio Mutinelli



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax: 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



ARCHIVIO COMUNE DI ORA

I giovani concittadini e l'amministrazione comunale • Die Jungbürger mit Gemeindevewaltern

COMUNE DI ORA

Incontri tra giovani concittadini e amministrazione comunale

Presentati numerosi servizi e funzioni dei diversi uffici

I giovani dell'anno 1992 si sono poco incontrati con il sindaco Roland Pichler ed i rappresentanti dell'amministrazione comunale. In quest'occasione, dopo aver illustrato l'organizzazione del comune, il sindaco ha esposto ai ragazzi ed alle ragazze i diritti e doveri in riferimento all'elettorato attivo e passivo. In particolar modo ci si è soffermati sulla responsabilità acquisita dai giovani con il raggiungimento della maggiore età. Sono stati quindi presentati i numerosi servizi offerti dal comune e le funzioni dei diversi uffici. Andrea Piccoli, consigliere delegato per la gioventù, ha presentato alcune opere inerenti i giovani e ha esortato i ragazzi a interessarsi maggiormente alla vita del paese. Ha anche esposto l'attività del consiglio dei giovani ha evidenziato come questo organo sia un punto di riferimento per i giovani. L'incontro è terminato con un allegro rinfresco. 🍷

Amministrazione comunale

GEMEINDE AUER

Treffen der Jungbürger mit Gemeindevewaltern

Dienste und Aufgaben der Gemeinde vorgestellt

DIE JUNGBÜRGER des Jahrganges 1994 trafen kürzlich mit Bürgermeister Roland Pichler und Gemeindevewaltern zusammen. Der Bürgermeister erklärte die Rechte und Pflichten in Bezug auf das aktive und passive Wahlrecht und erläuterte den Aufbau der Gemeinde. Vor allem wies er auf die Eigenverantwortung hin, die jeder Jugendliche mit dem Erreichen der Volljährigkeit übernimmt. Ebenfalls wurden die verschiedenen Dienste der Gemeinde und die Aufgaben der einzelnen Ämter vorgestellt. Andrea Piccoli, delegierter Gemeinderat für die Jugend, erläuterte einige Vorhaben im Jugendbereich und forderte die jungen Mitbürger auf, sich aktiv am Gemeindegeschehen zu beteiligen. Der Jugendrat sei ebenfalls ein Ansprechpartner für alle Jugendlichen, so Piccoli. Mit einem Umtrunk klang das Treffen aus. 🍷

Die Gemeindeverwaltung



estfeller

Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Orta (BZ) - Tel. 0471 61 00 89

Kundmachung Markusmarkt • Avviso fiero San Marco

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass alle Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarkt am **25.04.2013** einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken aufzustellen, die diesbezüglichen Ansuchen innerhalb **Freitag, 29. März 2013, 12:00 Uhr** (unwiderruflicher Termin) bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen;

und gibt bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird;

und gibt bekannt, dass jeder Verein die Aufräumarbeiten der besetzten Fläche selbst durchzuführen hat und den Müll mittels den eigenen Säcken, welche im Büro der Wachleute anzukaufen sind, entsorgen muss.

Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it – Formulare – Lizenzamt - Ansuchen um Erlaubnis für zeitweilige Lizenz für öffentlichen Betrieb.

Der Bürgermeister
Roland Pichler

Il sindaco rende noto, che tutte le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande, in occasione della fiera annuale di S. Marco il **25.04.2013**, devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione entro **venerdì 29 marzo 2013, ore 12:00** (termine perentorio);

e rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato;

e rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del comune.

Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (I° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del Comune (www.comune.ora.bz.it – Modulistica – Ufficio licenze - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio.

Il Sindaco
Roland Pichler



Einladung

Tag der Offenen Tür an der WFO Auer

Freitag, 08. März 2013
14:00 – 17:00 Uhr

Informationsnachmittage an der WFO Auer

Februar und März
jeweils Dienstag und Donnerstag
14:30 – 16:00 Uhr
(telefonische Voranmeldung Tel. 0471 810 534)

www.wfo-auer.it
info@wfo-auer.it

Eine gute Entscheidung.

Gemeindeausschuss

09.01.2013

Umbau und Erweiterung der Grundschule

Die Durchführung der zusätzlichen Arbeiten zum Umbau und zur Erweiterung der Grundschule wurde der Bietergemeinschaft Iobstraibizer GmbH/Teknoib GmbH zum Betrag von Euro 278.507,25 übertragen.

Seniorenheim »Marienheim«

Dem Studio Bampi – Varesco – Steiner wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Durchführung der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen sowie Ausarbeitung der Statik und Durchführung der statischen Bauleitung betreffend die Teilsanierung des Seniorenheimes »Marienheim« zum Gesamtbetrag von Euro 30.225,20 erteilt.

P.I. Thomas Meraner wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Durchführung der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen der Elektroanlage betreffend die Teilsanierung des Seniorenheimes »Marienheim« zum Gesamtbetrag von Euro 4.879,78 erteilt.

Geom. Fabrizio Prina wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Sicherheitsplanes, im Sinne des Legislativdekrets vom 09.04.2008, Nr. 81 betreffend die Teilsanierung des Seniorenheimes »Marienheim« zum Gesamtbetrag von Euro 1.623,34 erteilt.

Teilungsplan

Dem Studio Planpunkt GmbH wurde der Auftrag für die Ausarbeitung eines Teilungsplanes im Bereich St.-Peter-Weg zum Gesamtbetrag von Euro 1.868,72 erteilt.

Grünanlagen

Der Firma Greenplan d. Moletta Giuseppe wurde der Auftrag zur Durchführung der ordentlichen Instandhaltung der öffentlichen Grün-

anlagen der Gemeinde Auer, im Zeitraum 1.2.2013 bis 30.11.2013 zum Betrag von Euro 43.331,31 erteilt.

Beitrag

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (54 Schüler) sowie die Mittelschule in Neumarkt (29 Schüler), besuchen, der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 83 Schüler) in Höhe von Euro 4.565,00 für das Schuljahr 2012/2013 gewährt.

16.01.2013

Wohnbauzone Palain

Dem Studio Obrist & Partner aus Kaltern wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Vorprojektes, Einreichprojektes und Ausführungsprojektes betreffend die Errichtung der Infrastrukturen in der Wohnbauzone C1 – Erweiterungszone Palain 1 und Palain 2 zum Gesamtbetrag von Euro 22.640,54 erteilt.

Altenheim »Marienheim«

P.I. Rainer Zelger wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, Durchführung der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen der Heizungs- und Sanitäreanlage betreffend die Teilsanierung des Seniorenheimes »Marienheim« zum Gesamtbetrag von Euro 11.722,48 erteilt.

Gewerbezone Plattl

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Wartung des Löschwassertanks in der Gewerbezone Plattl in den Jahren 2013/2014 zum Gesamtbetrag von Euro 968,00, erteilt.

Heizanlagen

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die periodische Überprüfung der Heizanlagen der öffentlichen Gebäude in den Jahren 2013/2014 zum Gesamtbetrag von Euro 3.146,00, erteilt. ►►

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 Fax: 0471 811 138
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 12.03.2013

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

►► Rathaus

Der Firma Anhof Paul aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung von Malerarbeiten beim Rathaus zum Betrag von Euro 508,20 erteilt.

Die Firma Bassi Geom. Leone & C. KG aus Leifers wurde mit der Wartung der gelieferten Büromaschinen beauftragt.

Der Firma Arte GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von Sichtschutzvorhängen für den Eingang des Sekretariates, zum Betrag von Euro 958,68 erteilt.

Gewerbezone Nord

Dem Studio Plan Team GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Projektes für die Realisierung des Auffangbeckens oberhalb der Firma Röchling im Gewerbegebiet Nord zum Gesamtbetrag von Euro 7.750,40 erteilt.

23.01.2013

Jugendtreff »Joy«

Der Entwurf der Vereinbarung für die Weiterführung der Jugendarbeit im Jugendtreff »Joy« in Auer für das Jahr 2013, welche die Einstellung eines Mitarbeiters mit Teilzeitschäftigung mit Aufgaben pädagogischer Betreuung und Unterstützung des Jugendtreffs, die Beratung der betreffenden Kollegialorgane sowie die Zusammenarbeit mit allen Trägern auf Orts-, Bezirks- und Landesebene vorsieht wurde genehmigt.

Beitrag

Dem deutschsprachigen Grundschulsprengel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des



PETER SIMONINI

Die Umbauarbeiten in der Grundschule Auer

Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, der Pauschalbeitrag (Euro 55 x 127 Schüler) in Höhe von Euro 6.985,00 für das Schuljahr 2012/2013 gewährt.

Erneuerung Kanalisierung

Dr. Ing. Günther Vieider wurde der Auftrag für die Ausarbeitung eines Zusatz- und Varianteprojektes für die Erneuerung der Trinkwasserleitungen und Kanalisierungen sowie Errichtung des Regenwasserhauptsammlers im Bereich Heide/St.-Peter-Weg/Branzoller Graben betreffend die Verlegung der Leerrohre für die Glasfaserkabel zum Gesamtbetrag von Euro 3.775,20 erteilt.

Erweiterungszone Palain

Dr. Ing. Georg Kauer aus Bozen wurde der Auftrag für die Sicherheitskoordination in Planungsphase der Arbeiten zur Errichtung der Infrastrukturen in der Wohnbauzone C1 – Erweiterungzone Palain 1 und Palain 29.04.2008, Nr. 81, zum Gesamtbetrag von Euro 3.171,72, erteilt.

Öffentliche Beleuchtung

Dem Studio Planpunkt GmbH wur-

de der Auftrag für die Ausarbeitung des Projektes, Durchführung der Bauleitung und Erstellung der Abrechnungsunterlagen betreffend die Errichtung der öffentlichen Beleuchtungsanlage sowie der Weißwasserleitung entlang des St.-Peter-Weges, zum Gesamtbetrag von Euro 1.887,60 erteilt.

Der Firma Ewo aus Kurtatsch wurde der Auftrag für die Lieferung von neuen Beleuchtungskörpern für die öffentliche Beleuchtungsanlage beim Zebrastreifen an der Hauptstraße, zum Betrag von Euro 1.793,96 erteilt.

Reinigung

Das Angebot der Firma EL-COM GmbH aus Auer für die Lieferung eines Hochdruckreinigers zum Gesamtbetrag von Euro 2.532,53, wurde genehmigt.

Der Firma Puliwash aus Dossobuono (VR) wurde der Auftrag für die Reinigung der Zusatzteile des Zeltes am Heinrich Lona Platz zum Gesamtbetrag Euro 242,00, erteilt.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222 Fax. 0471 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Giunta comunale

09.01.2013

Ristrutturazione e ampliamento edificio scuola elementare

L'esecuzione degli ulteriori lavori per la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola elementare è stata affidata all'associazione temporanea d'impresa Iobstraibizer Srl/Teknoiob Srl, per l'importo di complessivi Euro 278.507,25.

Casa per anziani «Marienheim»

Allo studio Bampi – Varesco – Steiner è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo, l'esecuzione della direzione dei lavori e redazione del conto finale nonché l'elaborazione della statica e direzione dei lavori delle strutture statiche riguardanti il risanamento parziale della casa per anziani «Marienheim» per l'importo di complessivi Euro 30.225,20.

Al P.I. Thomas Meraner è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo, l'esecuzione della direzione dei lavori e redazione del conto finale per l'impianto elettrico riguardanti il risanamento par-

ziale della casa per anziani «Marienheim» per l'importo di complessivi Euro 4.879,78.

Al geom. Fabrizio Prina è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del piano di sicurezza, in base al Decreto Legislativo del 09.04.2008, n. 81 riguardante il risanamento parziale della casa per anziani «Marienheim», per l'importo di complessivi Euro 1.623,34.

Tipo di frazionamento

Allo studio Planpunkt Snc è stato affidato l'incarico per l'elaborazione di un tipo di frazionamento nell'ambito della p.ed. 557, C.C. Ora – via S. Pietro per l'importo di complessivi Euro 1.868,72.

Verde pubblico

Alla ditta Greenplan d. Moletta Giuseppe con sede ad Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione della manutenzione ordinaria del verde pubblico del comune di Ora nel periodo 10.2.2013 – 30.11.2013, per l'importo di complessivi Euro 43.331,31.

Contributo

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora (54 alunni) e la scuola media a Egna

(29 alunni) è stato liquidato il contributo forfettario di Euro 4.565,00 (Euro 55 x 83 alunni) per l'anno scolastico 2012/2013.

16.01.2013

Zona residenziale Palain

Allo studio Obrist & Partner di Caldaro, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto preliminare, progetto definitivo e progetto esecutivo riguardanti la realizzazione delle infrastrutture nella zona residenziale C1 – zona di espansione Palain1 e Palain 2, per l'importo complessivo di Euro 22.640,54.

Casa per anziani «Marienheim»

Al P.I. Rainer Zelger di Egna è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo, l'esecuzione della direzione dei lavori e redazione del conto finale per l'impianto di riscaldamento e sanitario riguardanti il risanamento parziale della casa per anziani «Marienheim», per l'importo di complessivi Euro 11.722,48.

Zona produttiva «Plattl»

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato affidato l'incarico per la manutenzione del serbatoio antincendio nella zona produttiva Plattl negli anni 2013/2014 per l'importo complessivo di Euro 968,00.

Impianti termici

Alla ditta Roner s.r.l. di Ora è stato ►

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali**Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)****Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)**

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Tutti gli altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich**Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio**

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

- affidato l'incarico per la verifica periodica degli impianti termici degli edifici pubblici negli anni 2013/2014 per l'importo complessivo di Euro 3.146,00.

Municipio

Alla ditta Anhof Paul di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori da pittore presso il municipio per l'importo di Euro 508,20.

Alla ditta Bassi Geom. Leone & C. Sas di Laives è stato affidato l'incarico per la manutenzione delle macchine per ufficio fornite.

Alla ditta Arte Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio di tende per la porta d'ingresso dell'ufficio segreteria, per un importo di Euro 958,68.

Zona insediamenti produttivi nord

Allo studio Plan Team Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto per la realizzazione del bacino di raccolta al di sopra della ditta Röchling nella zona per insediamenti produttivi nord per l'importo di complessivi Euro 7.750,40.

23.01.2013

Centro giovani «Joy»

È stata approvata la bozza della convenzione da stipularsi tra il Comune di Ora e lo «Jugenddienst Unterland» per l'assunzione di un collaboratore a tempo parziale con mansioni di assistenza e sostegno pedagogico presso il centro giovani «Joy», la consulenza degli organi collegiali competenti, la collaborazione con i tutti i gestori a livello locale, distrettuale e provinciale per l'anno 2013.

Contributo

Al circolo di scuola elementare in lingua tedesca di Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora è stato concesso il contributo forfettario di Euro 6.985,00 (Euro 55 x 127 alunni) per l'anno scolastico 2012/2013.



PETER SIMONINI

La casa per anziani «Marienheim»

Rinnovo acquedotti e fognature

All'ing. Günther Vieider è stato affidato l'incarico per l'elaborazione di una perizia suppletiva e di variante per il rinnovo degli acquedotti e delle fognature nonché costruzione del collettore principale delle acque bianche nel tratto Heide/via S. Pietro/fossa di Bronzolo inerente la posa delle tubazioni per la banda larga, per l'importo di complessivi Euro 3.775,20.

Zona di espansione Palain

All'ing. Georg Kauer di Bolzano è stato affidato l'incarico per il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione per la realizzazione delle infrastrutture nella zona residenziale C1 – zona di espansione Palain 1 e Palain 2, ai sensi del Decreto Legislativo del 09.04.2008, n. 81 per l'importo di complessivi Euro 3.171,72.

Illuminazione pubblica

Allo studio Planpunkt Snc è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto, esecuzione della direzione dei lavori e redazione del conto finale riguardanti la realizzazione dell'impianto d'illuminazione pubblica e della condotta delle acque bianche lungo la via S. Pietro, per l'importo di complessivi Euro 1.887,60.

Alla ditta Ewo Srl di Cortaccia è stato affidato l'incarico per la fornitura di nuovi corpi illuminanti per l'illuminazione pubblica nei pressi delle stri-

sce pedonali lungo la Via Nazionale, per l'importo totale di Euro 1.793,96.

Servizi di pulizia

È stata approvata l'offerta della ditta EL-COM Srl di Ora per la fornitura di un pulitore a vapore, per l'importo di complessivi Euro 2.532,53.

Per la pulizia delle parti accessorie del tendone presso la Piazza Heinrich Lona, è stato affidato l'incarico alla ditta Puliwash di Dossobuono (VR) per un importo di Euro 200,00 oltre al 21% di Iva per complessivi Euro 242,00.

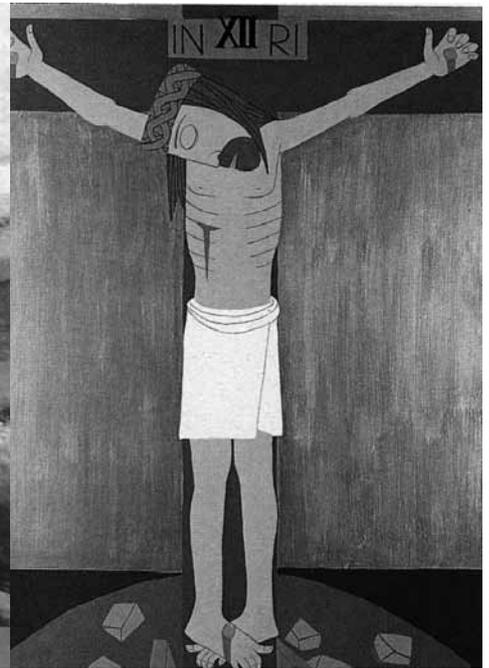


interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



PETER SIMONINI UND DURCH DAS JAHR-DURCH DAS LEBEN

Im Bild das Taufbecken in der Marienkirche

Kreuzweg jeden Freitag um 19:30 Uhr im Oberdorf

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Jahr des Glaubens: Projekt Fastenzeit in Auer - Kreuzweg

Kreuz, Heilige Schrift, Taufkleid, Wasser, Licht... Zeichen und Symbole für die Tauberneuerung

EIN BESONDERER Schwerpunkt im Jahr des Glaubens bildet das Fastenprojekt der Tauberneuerung welches von der Diözese zur Fastenzeit ausgerufen wurde. Begleitet wird dieser Weg nach Ostern von den Lesungen im Lesejahr A. Nach Möglichkeit soll im Kirchenraum der Marienkirche ein von allen sichtbarer »Weg« gestaltet werden, wobei

jeder Sonntag ein besonderes mit der Taufe im Zusammenhang stehendes Symbol wie Kreuz, Heilige Schrift, Taufkleid, Wasser, Licht... darstellen soll. Nach den Gottesdiensten wird ein Faltblatt mit Bild und Besinnung und Gebet verteilt, damit die Thematik auch in den Familien und Hausgemeinschaften weitergeführt werden kann. Einzelne Gruppen und Vereine werden in die Mitgestaltung der Vorbereitung mit eingebunden. Das Projekt beginnt mit dem Aschermittwoch und zielt hin auf die Oster-nachtsfeier.

der Passion nacheinander aufzusuchen. Die vor allem von Franz von Assisi geförderten Passions-Andachten führten zu dem Wunsch, die heiligen Stätten auch fern von Jerusalem nachzuerleben.

Von Station zu Station kann hier der gläubige Betrachter den Leidensweg Christi gedanklich und betend nachvollziehen.

In der Begegnung und Auseinandersetzung mit Jesus, der für uns den ersten und eigentlichen Kreuzweg gegangen ist, finden wir uns selbst wieder, entdecken wir die Deutung unseres Lebens. Im Kreuzweg finden wir das Auf und Ab, das Kreuz und Quer unseres Lebens, das durch Jesus Christus verbunden und zur Mitte und zum Ziel gebracht wird. Über den Kreuzweg können wir nicht reden, den Kreuzweg können wir uns nicht einfach anschauen, den Kreuzweg sollten wir betend gehen (Siehe Veranstaltungskalender). 

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Mögest du in deinem Leben die Gegenwart, die Kraft und das Licht deiner Seele entdecken.« (Irischer Segenswunsch)

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

Ursula Perwanger	02.03.
Anna Vescoli	11.03.
Josef Eschgfäller	15.03.
Ander Sanin	18.03.
Eduard Huber	20.03.
Katharina Coser	23.03.
Profanter Kerschb. Hanni	26.03.

Kleine Geschichte des Kreuzweges

Seit dem 15. Jahrhundert wird das Leiden Jesu Christi in zunächst 7 »Stationen« (»die 7 Fußfälle«) und später in 14 »Stationen« dargestellt. In Kirchen, an Wegen zu Kirchen, an Berghängen oder zu Friedhofs- und Wallfahrtskirchen wird das Geschehen des Leidensweges Jesus in Bildstöcken sichtbar gemacht. Ursprung war der Brauch, bei Wallfahrten im Heiligen Land die einzelnen Stätten

Auerhahn und »Durch das Jahr - durch das Leben«



ARCHIV KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

Auch den jungen Sängerinnen sei aufrichtig für ihr Interesse gedankt.

KATHOLISCHE JUNGSCHAR AUER

»Jesus Christ, you are my life«

Gestaltung des Jugend-Gottesdienstes

„JESUS Christus, du bist mein Leben!« Mit diesem und vielen anderen Liedern untermalte die Singgruppe der Katholischen Jungschar Auer den Gottesdienst am 3. Februar 2013. Der Gottesdienst stand ganz im Zeichen der Jungschar: Die Lesung wurde von einer Leiterin vorgelesen, die Predigt von Leitern unterstützt und die Fürbitten wurden ebenfalls von diesen vorgetragen.

Die Singgruppe, die aus leidenschaftlichen Sängerinnen bestand, traf sich mehrere Male im Probesaal des Kirchenchores, um zu üben. Hiermit gilt es ein großes Dankeschön an den Chor zu richten, ohne dessen Bereitstellung des Lokales die Lieder während der Messe nicht so fehlerlos zu hören gewesen wären.

Pfarrer Peter Paul Hofmann ant-

wortete mit äußerst großer Genauigkeit auf die Fragen, welche von den Leitern gestellt worden waren. So unterstrich er auch, wie wichtig es für Jugendliche sei, dass sie lernen, auf die eigenen Begabungen zu hören.

Nach der Messfeier erwartete die Auerinnen und Aurer eine Auswahl an Kuchen und Tee, welche großen Anklang gefunden hat.

An alle Spenderinnen und Spender ein aufrichtiges »Vergelt's Gott!«

Die nächste Messfeier, welche von der Jungschargruppe mitgestaltet wird, findet am 16. März 2013 um 18:00 Uhr in der Marienkirche statt. Zu diesem Familiengottesdienst, der unter dem Thema »Taufbecken« steht, laden wir Euch alle recht herzlich ein! 


ALOIS LAGEDER
1823

Für unsere »Weinschenke-Vineria Paradeis« suchen wir:

**Eine/n 2^o Koch/in mit Erfahrung der unsere Idee: lokal, frisch und bio' umgesetzt.
Eine/n technisch versierten Mitarbeiter/in für Hausmeisterarbeiten auf Abruf.
Eine/n Servicemitarbeiter/in saisonal oder auf Abruf.**

Für unseren landwirtschaftlichen Betrieb »Cason Hirschprunn« suchen wir:

Eine/n Mitarbeiter/in: Erfahrung mit landwirtschaftlichen Maschinen und im Weinbau sind erwünscht.

Ihre Bewerbung schicken Sie bitte an:

Weingut Alois Lageder Tòr Löwengang - 39040 Margreid
Tel: 0471 809 500 • E-Mail info@aloislageder.eu • www.aloislageder.eu

Katholische Jungschar Auer

RAIFFEISEN INFORMIERT

Raiffeisen Teen Contest - Pimp Your Raiffeisen: Die Gewinner stehen fest!

Philipp Cottini, Damian Foppa, Philip Pallua und Thomas Graiff vom Humanistischen Gymnasium Bozen gewinnen den 2. Platz mit ihrem Bild-Beitrag »Pimp your future by the pajazzis«. Bei der Preisverleihung am 31. Jänner im Raiffeisenhaus in Bozen wurde ihnen ein Reisegutschein im Wert von über 3.000 Euro übergeben.

UNTER DEM Motto »Pimp Your Raiffeisen« waren Südtirols Schüler und Studenten von 14 bis 20 Jahren aufgerufen, Raiffeisen mit einem Video, Song, Jingle, Gedicht, Logo, Radiospot oder Slogan zu pimpen. 36 Schülergruppen haben sich angemeldet und ins Rennen um den Hauptpreis wurden 23 äußerst kreative Ideen geschickt: 11 Video-Werbepots, 5 Logos, 3 Bildmotive, 2 Gedichte und 2 Songs.

Entschieden wurde der Wettbewerb durch ein Publikumsvoting. Im Zeitraum vom 9. bis 27. Januar konnten alle Interessierten für ihren Lieblingsbeitrag online abstimmen. 1.110 Stimmen erhielt der zweitplatzierte Bild-Beitrag von Philipp Cottini, Damian Foppa, Philip Pallua und Thomas Graiff: »Unsere Idee war es, die Zukunft der jungen Menschen darzustellen und die wichtige Rolle der finanziellen Absicherung fürs spätere Leben aufzuzeigen.«



SCHMIDT RUDI

Josef Hofer, Jugendberater der Geschäftsstelle Montan, Philip Pallua, Philipp Cottini, Damian Foppa, Thomas Graiff und Ulrich Schwitzer, Berater der Geschäftsstelle Leifers

Den ersten Preis, einen Reisegutschein von 4.000 Euro, konnten Alexandra Lechner, Elena Steidl und Sandra Kofler, Schülerinnen der 5c der Handelsoberschule Bruneck für sich entscheiden. Den dritten Platz holten sich Claudia Hintner, Elias Stricker und Daniela Hofer von der

Landeshotelfachschule Kaiserhof Meran.

Alle Wettbewerbsbeiträge und die 3 Gewinner-Kreationen sind auf www.teencontest.it und auf Facebook veröffentlicht. 📸

RAIFFEISEN INFORMA

Raiffeisen Teen Contest - Pimp Your Raiffeisen: Ecco i vincitori!

Philipp Cottini, Damian Foppa, Philip Pallua e Thomas Graiff del liceo scientifico di Bolzano hanno vinto il secondo premio con il loro contributo-opera "pimp your future by the pajazzis". Alla premiazione avvenuta il 31 gennaio presso la Federazione Raiffeisen di Bolzano hanno potuto ritirare un buono di un'agenzia viaggi per un controvalore di oltre 3.000 Euro.

GLI STUDENTI altoatesini tra i 14 ed i 20 anni, attraverso lo slogan »Pimp Your Raiffeisen«, erano invitati a «travestire» Raiffeisen con un video, una canzone, un ritornello, una poesia, un logo oppure un radio spot. 36 gruppi di studenti hanno accolto l'invito e sono state presentate complessivamente 23 idee alquanto creative: 11 video-spot pubblicitari, 5 loghi, 3 immagini, 2 poesie e 2 canzoni.

La graduatoria è stata stilata se-

condo il gradimento del pubblico attraverso una votazione. Nel periodo tra il 9 e il 27 gennaio, gli interessati potevano cliccare online per il loro contributo preferito. L'immagine realizzata da Philipp Cottini, Damian Foppa, Philip Pallua e Thomas Graiff ha raccolto 1.110 voti: «Alla base della nostra idea c'era la volontà di rappresentare il futuro dei giovani sottolineando l'importanza della copertura finanziaria per le fasi successive della vita.»

Il primo premio, un buono di viaggi di 4.000 Euro è andato ad Alexandra Lechner, Elena Steidl e Sandra Kofler, studentesse della 5c dell'istituto commerciale di Brunico, mentre terzi si sono classificati Claudia Hintner, Elias Stricker e Daniela Hofer della scuola alberghiera Kaiserhof di Merano.

Tutte le opere in concorso comprese le 3 vincitrici possono essere viste su www.teencontest.it e su facebook. 📸



ARCHIV HGV ORTSGRUPPE AUER

Der neue Ausschuss. Von links: Irma Nussbaumer, Hotel »Heide«, Arnold Kofler, Restaurant »Schwarzenbach«, Kevin Graiff, Pension Villa »Groff«, Rüdiger Bonell, Hotel »Elefant«, Richard Giovanelli, Garni »Meinrad«, Martin Terzer, Hotel »Kaufmann«, Ortsobmann Markus Graiff, Hotel Camping »Markushof«, Marion De Carli, HGV-Gebietsobfrau Bozen/Überetsch/Unterland und Gottfried Schgaguler, HGV-Bezirksobmann Bozen und Umgebung. Nicht im Bild: Max Gallmetzer, Diskothek »Zoom« und Gottlieb Gallmetzer, Hotel »Amadeus«.

HGV ORTSGRUPPE AUER

Jahresversammlung mit Neuwahlen: Markus Graiff bestätigt

Der neue Ortsausschuss wurde auf 8 Mitglieder aufgestockt

IM HOTEL »Markushof« in Auer fand kürzlich die Jahresversammlung der Ortsgruppe Auer des Hoteliers- und Gastwirteverbandes (HGV) statt. Im Mittelpunkt der Versammlung standen die Neuwahlen des Ortsausschusses und des Ortsobmannes. Der bisherige Ortsobmann Markus Graiff vom Hotel Camping »Markushof« wurde dabei einstimmig wiedergewählt.

Als Ortsausschussmitglieder bestätigt wurden Gottlieb Gallmetzer vom Hotel »Amadeus«, Max Gallmetzer von der Diskothek »Zoom«, Richard Giovanelli von der Garni »Meinrad« und Martin Terzer vom Hotel »Kaufmann«. Der Ortsausschuss wurde auf acht Mitglieder aufgestockt. Neu gewählt wurden Rüdiger Bonell vom Hotel »Elefant«, Kevin Graiff von der Pension Villa »Groff«, Arnold Kofler vom Restaurant »Schwarzenbach« und Irma Nussbaumer vom Hotel »Heide«. »Es freut mich, dass wir auch so viele junge Gastwirte motivieren konnten, sich aktiv im HGV zu beteiligen und im Ortsaus-

schuss mitzuarbeiten«, meinte der wiedergewählte Ortsobmann über den Ausgang der Wahl.

In seinem Vortrag ging der Ortsobmann besonders auf die Notwendigkeit ein, die Gastwirte bei der Gestaltung von Plätzen und Parkplätzen in Auer miteinzubeziehen. Er ersuchte die Mitglieder auch um aktive Teilnahme bei den »Langen Dienstagen«, welche zur Aufwertung des Ortes beitragen.

Gottfried Schgaguler, Obmann des HGV-Bezirk Bozen und Umgebung, dankte dem Ortsobmann für seine bisherige Tätigkeit und gratulierte ihm zu seiner Wiederwahl. Auch Gebietsobfrau Marion De Carli zeigte sich erfreut über das rege Mitwirken der Jugend im Ausschuss und animierte, Veranstaltungen zu organisieren, die das Gemeinschaftsgefühl stärken.

HGV-Vizedirektorin Ester Demetz informierte über das Landesgesetz, mit welchem die zukünftige Finanzierung der Tourismusorga-

nisationen geregelt werden soll und welches mit 1. Januar 2014 die Gemeindeaufenthaltsabgabe einführt. Weiters berichtete sie über den aktuellen Stand der Dinge in Sachen Arbeitssicherheit und die geplante Vorgehensweise bei der neuen »Müllsteuer« TARES.

Harald Hell, Mitarbeiter der HGV-Steuerberatung, informierte über Neuerungen aus dem Steuerbereich, insbesondere über die Problematik der privat genutzten Betriebsgüter und über den »redditometro«. 

Verena Bonatti



Möbeltischlerei
Peter Greif

Alte Landstr. 17
39040 Auer
Tel. 339 6917544

Werkstätte für Möbel und Reparaturen



ARCHIV KIRCHENCHOR AUER

Im Bild v.l.n.r.: Elmar Grasser, Roland Pichler, Maria Magdalena Graiff, Elisabeth Nitz, Petra Job, Pfarrer Peter Hofmann und Lorenz Amplatz

KIRCHENCHOR AUER

In Gleichklang kommen

Der Kirchenchor hält Rück- und Vorschau

WAS WÄREN bestimmte Feiertage ohne Musik und ohne den Einsatz des Chores? Heilige Schrift und Musik stehen in enger Verbindung und das Wort Gottes bekommt durch den Gesang noch eine andere Dimension. Bei einer Feier oder einem Jubiläum kreiert das Singen eine eigene Stimmung und unterstreicht den Festcharakter. Das Wirken des Kirchenchores hat deshalb in der Pfarrgemeinde und im Dorf eine feste Stellung ist nicht mehr wegzudenken.

Jedes Jahr im September startet der Kirchenchor seine neue Saison und bereitet sich auf die zukünftigen Feste so vor, dass die musikalischen Umrahmungen erfolgreich verlaufen und eine harmonische Verschränkung mit der (Pfarr)-Gemeinde gelingt.

Auftakt der Chorsaison

Mit einem Chorausflug nach Altrei, wo der Kirchenchor Anfang September 2012 eine Messfeier mitgestaltete und danach bei herrlichem Spätsommerwetter das leckere Mit-



ARCHIV KIRCHENCHOR AUER

Chorausflug nach Altrei

tagessen genoss, gab es einen gelungenen Start ins neue Chorjahr. Im November wurden gleich zwei Messen aufgeführt: zu Allerheiligen die Orchestermesse »Laetatus sum« von Wolfram Menschik mit jungen Streichern aus Auer und zur Hl. Cäcilia die Messe brève no 7 in C von Charles Gounod begleitet von Fabio Raineri an der Orgel. Damit im Chor alle aufeinander hören und in Gleichklang kommen, damit der ganze Körper auf das Singen vorbereitet wird, gab es im November bei einer

Stimmbildung mit Thomas Fellner Körper- und Atem- und Stimmübungen. So kann sich ein Wir-Gefühl aufbauen und ein gemeinsamer Vokalklang gefunden werden.

Abschied nehmen

Ein trauriges Ereignis für den Kirchenchor gab es am 1. Dezember 2012: Mit Auszügen aus der Messe von Gounod und einigen Liedern in der Kirche und am Grab nahmen al- ▶



ARCHIV KIRCHENCHOR AUER

Bei einer Stimmbildung mit Thomas Fellner gab es Körper-, Atem- und Stimmübungen

► le Sängerinnen und Sänger Abschied von ihrem Bass-Sänger Egon Kaufmann. Auch bei der Mitgestaltung der Roratefeier im Gedenken an die verstorbenen Chorleiter Sepp Thaler, Bernhard Deluggi und Hansi Heidegger und dem Ehrenmitglied Edeltraud Kaufmann wurde er in Gedanken mit eingeschlossen.

(Vor)weihnachtliche Zeit

Im Dezember 2013 beteiligte sich der Kirchenchor an einem Adventsingen im Innenhof der Kellerei Lageder in Margreid und gab zweimal

bei eiskaltem Wind ein Potpourri von Advents- bzw. vorweihnachtlichen Liedern zum Besten. Außerdem wurde er für die Weihnachtsfeier der Senioren engagiert und sang bei der Messfeier im Altersheim. Am Hl. Abend trug der Kirchenchor durch die Aufführung einer gesungenen Herbergsuche und mit einigen Liedern zum Gelingen der Weihnachtsfeier bei. Beim Hochamt am Christtag und am Dreikönigstag kam die Pastoralmesse in F-Dur von A. Diabelli mit Orchester zur Aufführung. Am Letzten des Jahres war der Kirchenchor bei der Silvester-Dankesfeier dabei.

Volkshochschule Auer: We can do it!

Workshop für Frauen

Fortsetzung Tipps und Tricks für die Handwerksarbeit im Haushalt

Datum: Samstag 16.03.2013 von 14:00 bis 18:00 Uhr

Ort: Auer, Oberschule für Landwirtschaft, Happacherhof, Fuchsloch 20

Referent: Giorgio Nesler, Jugenddienstreferent und Heimwerker

Beitrag: 45.00 (+ ca 6 € Material)

Anmeldung und Info: VHS Bozen Tel. 0471 061445 e-mail. info@vhs.it

Dieser Workshop baut auf die Grundkenntnisse aus dem ersten Teil. Sie lernen, praktische Arbeiten auszuführen, wie kleine Reparaturen von Holzgegenständen, an Elektrogeräten, Weißeln und Malen, Befestigung in Mauern mit Dübeln und Schrauben, das Handhaben des geeigneten Handwerkszeugs und Materials.

Dieser Kurs richtet sich vorwiegend an die Teilnehmerinnen des ersten Teils, darüber hinaus sind aber auch neue Teilnehmerinnen willkommen.

Vollversammlung

Bei der Vollversammlung am 17. Jänner 2013 wurde nun Rückschau und Vorschau gehalten. Für ihre Verdienste geehrt wurden die Sängerinnen Maria Magdalena Graiff (25 Jahre), Elisabeth Nitz (25 Jahre) und Petra Job (15 Jahre). Der Obmann Lorenz Amplatz dankte ihnen für ihren tatkräftigen und ausdauernden Einsatz in der Chorgemeinschaft. Das nächste Vorhaben des Kirchenchores ist ein weltliches Konzert mit Lesung in der Öffentlichen Bibliothek Auer am Freitag, 01. März 2013 mit dem Titel: »A Liadl mit Gefühl / Heiteres und Besinnliches – Geschichten und Gesang«, zu dem alle ganz herzlich eingeladen sind. 🐾

Elisabeth Nitz

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Peter Simonini

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Fotolito Varesco Auer/Ora



ARCHIV JAGDREVIER AUER

Franz Postingel und Norbert Bortolameotti nach der Erlegung zweier Gamsjahrlinge im August 2012 auf Kreuzbrunnenboden

JAGDREVIER AUER

Ein Verein stellt sich vor

Hauptaufgabe ist die Jagd, Revierpflege und Pflege des jagdlichen Brauchtums

DAS JAGDREVIER Auer ist der vom Verwaltungsrecht des Landes vorgesehene Zusammenschluss aller Aurer Jäger. Die Jagdausübung beschränkt sich dabei ausschließlich auf das Gebiet unserer Katastralgemeinde.

Unsere Gemeinde verfügt über ca. 225 ha reines Waldgebiet und ca. 350 ha landwirtschaftlichen Kulturgrund, der Rest besteht hauptsächlich aus Fels und Ödland.

Hauptaufgabe der Aurer Jägerschaft ist dabei die Erfüllung des von den Wildbiologen des Landes und Vertretern der Land- und Forstwirtschaft erstellten Abschussplanes, Revierpflege sowie die Erhaltung und Pflege jagdlichen Brauchtums.

Dabei fließen viele Faktoren ein, die mit der Wilddichte in engem Zusammenhang stehen, z.B. das Vorkommen gewisser Wildkrankheiten wie der Gamsräude, aktuelle Wildschäden in der örtlichen Landwirtschaft oder der durchschnittliche Ernährungszustand der im Gebiet erlegten Tiere.

An sogenannten »ständigem« Wild haben wir in unserem Revier Rehe und Gämsen, Hirsche ziehen nur zu gewissen Jahreszeiten durch und halten sich zum Großteil im Gebiet von Aldein auf.

In den weitläufigen landwirtschaftlichen Kulturen haben wir neben verschiedenen jagdbaren Vogelarten eine große Zahl an Feldhasen

und Enten. Fasane und andere Hühnervögel wie Reb- und Steinhühner, die noch vor 30 Jahren zahlreich anzutreffen waren, sind durch die Veränderungen des Lebensraumes im Zuge intensiverer landwirtschaftlicher Nutzung verschwunden.

Einer der wenigen Profiteure dieser Veränderungen ist zweifellos der Feldhase, verständlicherweise zum Ärgernis der Bauern, deren Bäume besonders im Winter von den Hasen angegangen werden. Zwar bemühen sich die Jäger, die Anzahl der Hasen niedrig zu halten, Probleme bereiten jedoch die lang anhaltenden Erntezeiten im Obstbau, in dieser Zeit sind Jagdgänge nur sehr eingeschränkt möglich. Die seit 2011 durch eine überraschende Klage ita- ▶▶

► lienischer Tierschützer verkürzte Jagdzeit bis 15. Dezember erschweren dies aber zunehmend.

So überrascht es auch kaum, dass die Zahl der in Auer erlegten Feldhasen von bis zu 135 Stück pro Jahr auf knapp 45 Stück zurückgegangen ist.

2012 konnten wir neben zahlreichen Hasen und anderem sog. Niederwild sieben Rehe und Gämsen erlegen. Beim Rotwild war uns heuer das Jagdglück aber leider nicht hold, nachdem im Vorjahr ein ansehnlicher Hirsch zur Strecke gebracht worden war.

Doch Jagen besteht nicht nur aus dem Schießen, auch die Revierpflege wie z.B. das Aushacken der Schläge, die Instandhaltung der Hochstände und der Wege oder Salztragen nehmen viel Zeit in Anspruch. Ganz allgemein lässt sich ohnehin sagen, dass von den vielen Wildtieren, die man im Laufe des Jahres als Jäger beobachten kann, vielleicht nur ein einziges die Kriterien des Abschussplanes erfüllt und somit durch den Jäger zu erlegen ist.

Wir Jäger sind aber auch wichtige Partner der Wildbiologen und Naturwissenschaftler, denn jede Veränderung im heimischen Wildbestand und in der lokalen Fauna und Flora wird von uns Jägern beobachtet und den zuständigen Behörden gemeldet.

Größere Veränderungen in der heimischen Natur sind seit geraumer Zeit zu beobachten. Neophyten bzw. Neozoonen, also neue Arten an Pflanzen und Tieren, wurden vom Menschen bewusst oder unbewusst eingeführt. Das hat jetzt schon große Auswirkungen auf die angestammte Flora und Fauna. Zu nennen sind hier die Nutria, ein südamerikanischer Biber der unseren Murmeltieren auf den ersten Blick zum Verwechseln ähnlich sieht, der Marderhund aus Ostasien und der Waschbär aus Nordamerika, die allesamt aus Pelztierfarmen entflohen sind und sich auch schon bei uns in Südtirol etabliert haben. Aber vor



Verbiss, verursacht durch Wildhasen in den Obstanlagen in Auer

allem fremde Pflanzen und Bäume machen sich im heimischen Ökosystem breit, z.B. der Stinkbaum aus China, der sich zu einer richtigen Plage entwickelt, der Sommerflieder aus Indien, der Blauglockenbaum aus Asien und die Akazie aus Nordamerika, die allesamt in botanischen Gärten angepflanzt wurden und sich unaufhaltsam auch bei uns ausbreiten. Leider sind diese Neankömmlinge eine große Gefahr für das natürliche Gleichgewicht der heimischen Tier- und Pflanzenwelt.

Der Wildbestand in Südtirol hat auch Dank der heimischen Jäger, kontinuierlich zugenommen und erfreut sich dank gezielter jagdlicher Eingriffe einer guten Gesundheit.

Dass es weiterhin einen guten und angemessenen Wildbestand in unserer Heimat gibt, dafür sorgt die Südtiroler Jägerschaft mit ihren über 5000 Mitgliedern.

Wer diesen Aurer »Verein« näher kennen lernen möchte und sich für Wild und Natur in seinem nächsten Umfeld interessiert, hat am 16. und 17. März die Möglichkeit, einen Einblick in dessen Tätigkeit zu nehmen. An diesem Wochenende findet im Haus der Vereine die sogenannte Hegeschau des Jagdbezirkes Unterland statt.

Während der zweitägigen Veranstaltung präsentieren die einzelnen Jagdreviere ihre Jagdtrophäen der zuständigen Bewertungskommission, welche daraus Rückschlüsse auf den Wildbestand zieht.

Umrahmt wird die Veranstaltung von Jagdhornbläsern und natürlich wird auch für Geselligkeit und das leibliche Wohl der Gäste gesorgt werden. 🐾

T.W. und K.R.

Programm: Hegeschau im Haus der Vereine Auer

Samstag, 16. März:

- ab 15:00 Uhr Einlass und Barbetrieb;
- ab 18:00 Uhr Feierliche Eröffnung durch den Bezirksjägermeister Klaus Stocker und den Revierleiter Thomas Winnischhofer;
- ab 19:00 Uhr Eröffnung der Küche mit verschiedenen Wildgerichten.

Sonntag, 17. März:

- ab 09:00 Uhr Einlass und zünftiger Frührschoppen;
- ab 11:00 Uhr Eröffnung der Küche;
- um 17:00 Uhr Abschluss der Hegeschau.

Auf Ihr Kommen freuen sich die Mitglieder des Jagdrevieres Auer.

VEREIN DER VEREINE

Lotteria Altmauerfest 2013 powered by Misterholiday

La festa più attesa dell'anno ti porta in crociera!

LA nuova edizione dell'Altmauerfest è già qui con tante nuove iniziative e sorprese.

A partire da metà marzo, inizierà la vendita dei biglietti della «Altmauerfest Lotterie 2013 powered by Misterholiday Auer-Ora». Grazie alla gentile collaborazione dell'agenzia viaggi «Misterholiday» di Ora in Piazza Principale e ad altri premi tecnologici di grande valore, questa è con ogni probabilità una delle lotterie più ricche organizzate in occasione di una manifestazione paesana. Il primo premio è addirittura una crociera da sogno per due persone nelle isole greche più affascinanti e romantiche. C'è poi la possibilità di vincere 2 notti a Madrid oppure un soggiorno di 3 giorni charme in una località italiana a



vostra scelta. Un Apple Iphone5, un Apple Ipad Mini e una videocame-

ra di ultima generazione, per i quali ringraziamo Elektro Ebner, completano la lista. Partecipando, non solo rischierete di vincere uno di questi fantastici premi ma allo stesso tempo darete il vostro contributo a favore dell'organizzazione dell'evento dell'anno! Le 12 associazioni coinvolte si occuperanno della vendita dei tagliandi i quali potranno anche essere acquistati presso i bar di Ora. I biglietti vincitori saranno quindi estratti direttamente sabato 15 giugno, l'ultimo giorno dell'Altmauerfest che quest'anno si terrà dal 13 al 15 giugno. Tutte le informazioni e le novità riguardanti l'attesissimo appuntamento che coinvolgerà l'intero paese le trovate su www.altmauerfest.it e su www.facebook.com/altmauerfest. 

Diego Mutinelli

VEREIN DER VEREINE

Lotterie Altmauerfest 2013 powered by Misterholiday

Das meist ersehnte Fest des Jahres bringt dich auf ein Kreuzfahrtschiff

DER TERMIN des nächsten Altmauerfestes steht schon fest und hält viele neue Aktivitäten und Überraschungen für euch bereit. So beginnt ab Anfang März der Verkauf der Lose unserer »Altmauerfest Lotterie 2013 powerd by Misterholiday«.

Dank der großartigen Unterstützung des Reisebüros »Misterholi-

day« (Hauptplatz in Auer) und vieler anderer hochwertiger und technologischer Preise, haben wir es geschafft, eine der spektakulärsten Lotterien zu organisieren, die ein Dorffest je gesehen hat. Beim ersten Preis handelt es sich um eine Traumkreuzfahrt für zwei Personen, die den Gewinner und seinen glücklichen Begleiter zu den romatischsten und schönsten Inseln Griechenlands fährt. Weiters haben Sie die Möglichkeit eine Reise nach Madrid mit zwei Übernachtungen oder einen drei Tage »Charme Aufenthalt« in einer italienischen Ortschaft zu gewinnen. Zu den weiteren Preisen, für die wir uns bei dieser Gelegenheit bei Elektro Ebner - Auer bedanken, zählen ein Apple Iphone 5, ein Apple Ipad Mini und eine Videokamera der neuesten Generation.

Mit dem Kauf unserer Lose haben Sie nicht nur die Chance, einen dieser fantastischen Preise zu gewinnen, sondern sie unterstützen gleichzeitig auch die Organisation des Festes. Die 12 teilnehmenden Vereine helfen bei dem Verkauf der Lose, sie sind aber auch in den Bars von Auer erhältlich.

Die Auslosung findet am 15. Juni statt, dem letzten Tag des Festes, welches am 13. Juni feierlich eingeweiht wird. Alle Informationen und Neuigkeiten, die das heißersehnte Fest betreffen, finden Sie unter anderem auch im Internet auf www.altmauerfest.it oder www.facebook.com/altmauerfest. 

Diego Mutinelli

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



JOY

Klausur auf Castelfeder

Schwachstellen beseitigen und Stärken ausbauen

AM 26. JANUAR 2013 fand die Klausur auf Castelfeder statt. Neben Vorstand und dem hauptamtlichen Mitarbeiter war auch der Referent vom n.e.t.z. Markus Göbl und der Geschäftsführer vom Jugenddienst Michael Nussbaumer dabei. Markus Göbl begleitete die gesamte Sitzung, während Michael am Vormittag den Anwesenden die Aufgaben und die Funktion des Jugenddienstes näher brachte.

Die Tagesordnungspunkte waren die Vorstellung des Jugenddienstes, eventuelle Zukunftsplanung und die Unterschiede zwischen Ehrenamt und Hauptamtlicher Mitarbeit. Das Schwerpunktthema war der momentane Zustand des Vorstandes und die Zukunft des Joys. Jeder wurde motiviert, sich gedanklich mit den derzeitigen Stärken, wie auch Schwächen, des Jugendtreffs zu befassen.

Was läuft derzeit gut im Joy

Mädchenprojekt, Offenheit gegenüber anderen Kulturen, Vor-

standssitzungen und ihre Organisation.

Schwierige und kritische Aspekte

Öffentlichkeitsarbeit, Aufgabenverteilung zwischen Vorstandsmitgliedern, Mitgliedern und dem Hauptamtlichen, Neubesetzung des Vorstandes bei den Neuwahlen 2014.

Der Jugendtreff Joy ist jedem dankbar, der Ideen und Anregungen, sowie auch Kritik äußert. Für die Weiterentwicklung ist konstruktive Zusammenarbeit Aller essenziell. Nur so können die Schwachstellen beseitigt, und die Stärken ausgebaut werden.

Leider konnten aus zeitlichen Gründen nicht alle Tagesordnungspunkte angegangen werden, da die Teilnehmer es für wichtig hielten, den Fokus den oben genannten Punkten zu widmen und dem nötigen Diskussionsbedarf mehr Raum zu lassen. 🇨🇭

Matthias Sartori

Freizeitchor Neumarkt

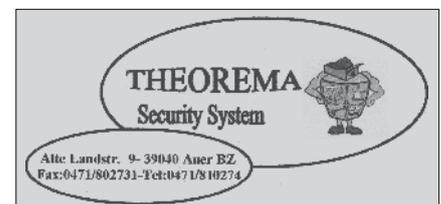
Freizeitchor Neumarkt sucht Sänger (Bässe und Tenöre)

Der seit 1995 bestehende Freizeitchor Neumarkt, mit fast 40 Chorsänger/Innen aus dem gesamten Unterland, sucht zur Verbesserung der stimmlichen Harmonie des Chores Bässe und Tenöre. Falls Sie Interesse und Freude am gemeinsamen Singen haben, melden Sie sich beim Obmann

Thomas Terzer, Tel. 334 240 5049 oder unter der E-Mail Adresse thomas.terzer@alice.it oder kommen Sie einfach zur Probe.

Die Proben finden montags von 20:00 bis 21:30 Uhr in der Aula Magna der Deutschen Mittelschule Neumarkt, Boznerstraße 20,

statt.



JOY

Kawi - das heilige Getränk der Guarani

Filmvorführung - Wie ein 102-jähriger Schamane das uralte Wissen seiner Vorfahren am Leben erhält

RUND 40 Menschen waren am 25. Jänner interessiert den Film von Whera Tupa zu sehn. Kommentiert und begleitet wurde der Abend von Margit Brugger, sie lebt seit 2004 in Brasilien und wurde 2009 von der Familie von Whera Tupa aufgenommen.

Der Schamane, Heiler und spirituelle Führer lebt im Reservat Yynn Moroti Wherá in der Nähe von Florianópolis, Brasilien, und ist maß-

geblich verantwortlich dafür, dass die uralte Kultur seines Volkes nach Jahrzehnten der Negation neu auflebt.

Der Film begleitet Wherá Tupã, wie er zusammen mit seiner Großfamilie das heilige Getränk Kawi zubereitet – von der Ernte des schwarzen Mais der Guarani, bis hin zur Segnungszeremonie im Gebetshaus. Er gibt uns Einblick in die Lebensweise dieser Indios, mit ihren Liedern, Ge-



ARCHIV JOY

Filmvorführung im Joy

beten und Zeremonien und stellt uns einen besonderen Menschen vor, der überzeugt ist, dass sein Wissen der ganzen Menschheit zur Verfügung stehen soll. 🇨🇭

Alex Dangl

SPECIAL OLYMPICS WINTERSPIELE

Italienmeisterschaft in Meran 2000 und Ulten**Gold und Bronze im Ski Langlauf für Auer**

VOM 10. BIS 14. Jänner 2013 fanden in Meran die 14. Winterspiele der »Special Olympics Italia« statt. Diese standen unter dem Motto: »Lasst mich gewinnen! Wenn ich nicht gewinnen kann, so lasst es mich dennoch mutig versuchen.« Während die Ski Alpin Wettkämpfe ohne Probleme programmgemäß in Meran 2000 abgewickelt werden konnten, mussten wegen Schneemangels die Ski nordischen Disziplinen von Hafling - Falzeben nach St. Nikolaus in Ulten verlegt werden.

Der Skiclub Ulten hat in sehr kurzer Zeit hervorragende Loipen für die Rennen vorbereiten können, sodass am Freitag, 11. Jänner 2013 die Qualifikationsläufe durchgeführt wurden.

Am Samstag, 12. Jänner 2013, konnten die Ski-Langlauf Rennen der verschiedenen Kategorien über 5.000 m und 2.500 m bei bissiger Kälte durchgeführt werden. Durch den großen Einsatz der Teilnehmer wurden sehr gute Ergebnisse er-

**Jochen Tutzer mit Gold und Bronze**

reicht. Am Sonntag standen dann die 500 m und 1.000 m Strecken auf dem Programm.

Die Sportgruppe der Lebenshilfe Unterland, von Lorenz Amplatz in mehreren Trainingseinheiten in Lavazè gut vorbereitet, war auch am Start. Theresia Terleth betreute die Sportler bestens bei den Wettkämpfen und begleitete sie bei den Rahmenveranstaltungen. Es konnten mehrere Italienmeister-Titel und 2. und 3. Plätze erzielt werden.

Jochen Tutzer wurde in seiner Kategorie bei 2.500 m Dritter und erhielt somit die Bronzemedaille. Am Sonntag steigerte er sich und gewann beim 1.000 m Lauf den Italienmeister-Titel und erhielt somit die Goldmedaille. 🏆

Sportgruppe Lebenshilfe**Jochen Tutzer auf dem Weg zur Goldmedaille****K. u. K. Kriegerfriedhof**

SEIT NUN mehr als bald 10 Jahren hat die Schützenkompanie Auer vom SKVF Auer (ehemalige Kriegsteilnehmer) die Pflege des Kriegerfriedhofs und des Kriegerdenkmals im öffentlichen Friedhof übernommen.

In 28 Gräberreihen und in einem Gemeinschaftsgrab ruhen 956 Soldaten der 1918 untergegangenen österreichisch-ungarischen Monarchie, die bei der Verteidigung unserer Heimat ihr junges Leben hingaben. Ebenso ruhen dort 101 teils russische Gefangene und Zivilarbeiter, insgesamt also 1057 Opfer des Ersten Weltkrieges von 1914-1918.

Dieser Friedhof ist wegen seiner Blumenpracht (ca. 500 rote Rosenstöcke und ebenso vielen Chrysanthenen) weit um bekannt, dies bezeugen auch die vielen Eintragungen aus mehreren Ländern Europas im dortigen Besucherbuch.

Seit ca. 60 Jahren werden diese Gräberreihen von 29 Frauen und Männern vom Frühling bis Allerheiligen in Stand gehalten. Bis jetzt haben sich immer wieder Freiwillige gefunden, die als kleine Anerkennung im Herbst zu einem gemeinsamen Abendessen geladen werden.

Mit Ende des letzten Jahres mussten leider einige dieser Mitarbeiter wegen Krankheit und aus Altersgründen diesen Dienst aufgeben.

Aus diesem Grund suchen wir Personen die bereit sind, die Pflege einer Gräberreihe zu übernehmen. 🏆

Ansprechpartner:

Herbert Winnischhofer
Mobil: 334 110 8759
Anton Kaufmann
Mobil: 339 686 1491



**FLEISCHER
MEISTER
FACHGESCHÄFT**

METZGEREI

Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion
Auer - Hauptplatz Nr. 38
Tel. 0471 810 165

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

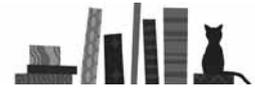
Kopfweiden im Überetsch und Unterland

Wanderausstellung in der Öffentlichen Bibliothek Auer

KOPFWEIDEN waren über viele Jahrhunderte ein selbstverständlicher und notwendiger Bestandteil unserer Kulturlandschaft. Heute haben sich unsere Lebensgewohnheiten und die Landnutzung verändert. Das Wissen um die Verwendung der Kopfweiden gerät immer mehr in Vergessenheit und die Zeugen unserer Kulturgeschichte verschwinden aus der Landschaft.

Die Stiftung Landschaft Südtirol hat die noch vorhandenen Bestände im Überetsch und Unterland dokumentiert, ebenso das im Verschwinden begriffene Gebrauchswissen. Die Ausstellung zeigt die Ergebnisse dieses Projektes und läuft über den ganzen Monat März. 

Sonja Aberham



ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Der Büchermärz kommt !

Vorlesemonat auch in Auer

IM Büchermärz dreht sich alles ums Vorlesen. Kindergärten, Schulen und Bibliotheken, Buchhändler, Lehr- und Privatpersonen, die gesamte Bevölkerung, Jung und Alt sind eingeladen, Initiativen zu planen und durchzuführen, bei denen vorgelesen wird: zu Hause und am Arbeitsplatz, an öffentlichen Plätzen und in der freien Natur, morgens, mittags und abends. So können viele Menschen erleben, wie bereichernd Bücher sind und wie schön es ist, einfach nur zuzuhören.

Die Öffentliche Bibliothek Auer organisiert Vorlesestunden für die Kinder. Die Termine werden noch mitgeteilt. Wir informieren die Kinder direkt mit Handzetteln über die Schule. 

Sonja Aberham

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Flechtkurse in der Bibliothek Auer

Die Ortsbäuerinnen bieten verschiedene Flechtkurse an

Birgit Obrist und Christine Messner vermitteln ihr Können in der öffentlichen Bibliothek Auer an all jene interessierten Personen, welche an den angebotenen Kursen teilnehmen möchten.

Mit Birgit Obrist können Sie Dekorationen flechten (Bienen, Herzen, Mäuse..)

Samstag, 9. März
von 13:00 bis 18:00 Uhr

Kosten: 10 Euro
plus Materialspesen
Teilnehmerzahl: 10 Personen

Bei Frau Christine Messner können Sie wählen zwischen einem offenen Blumentopf, einem Vogelhäuschen oder einem länglichen Gestell für Lebensmittel.

Samstag, 23. März
von 13:00 18:00 Uhr

Kosten: 10 Euro
plus Materialspesen
Teilnehmerzahl: 10 Personen

Anmeldungen für die Kurse bei:
Monika Bernard
ab 13:00 Uhr
unter der Tel. 328 666 2252. 

Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer (0471 089 040)

Orari di apertura della biblioteca pubblica (0471 089 041)

Montag/lunedì	14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Dienstag/martedì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 17:30 Uhr bis 19:30 Uhr • ore 17:30 fino alle ore 19:30
Mittwoch/mercoledì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Donnerstag/giovedì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 17:30 Uhr bis 19:30 Uhr • ore 17:30 fino alle ore 19:30
Freitag/venerdì	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00 14:30 Uhr bis 17:00 Uhr • ore 14:30 fino alle ore 17:00
Samstag/sabato	09:00 Uhr bis 11:00 Uhr • ore 09:00 fino alle ore 11:00
Sonntag/domenica	10:00 Uhr bis 12:00 Uhr • ore 10:00 fino alle ore 12:00

Malerbetrieb

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748

Come up

Bodenturnen, Trampolin, Mini Tramp uvm

Kurs für Kinder von 6 bis 15 Jahren
von 18:00 bis 19:30 Uhr

Kurs Jugendliche ab 16 Jahre
von 19:30 bis 21.30 Uhr

Kursbeginn:
12. März, jeden Dienstag

Anmeldungen
bei Mad's Streetwear oder
unter der Tel.Nr. 0471 810 458

Anmeldegebühr
80,00 Euro für 11 Einheiten
einzuzahlen auf das Konto
Come up! Trendsport Auer

Raiffeisen Unterland - Konto Nr.
IT44Y0811458670000306034331

Trampolino, Mini Trampolino - Acrobatica a terra

Corso Kids da 6 a 15 anni
dalle 18:00 alle 19:30

Corso ragazzi dai 16 anni in poi
dalle 19:30 alle 21:30

Inizio dei corsi
12 marzo 2013, ogni martedì

Iscrizioni
Mad's Streetwear o
chiamando il nr. 0471 810 458

Quota d'iscrizione
80,00 Euro per 11 lezioni
pagamento tramite bonifico bancario sul conto corrente Come up!
Trendsport Auer

IT44Y0811458670000306034331



CHRISTIAN BASSANI

Im Vorjahr wartete auch eine Instrumenten- Bastelstube auf die Besucher

KVW JUGEND

Tag des Dorfes am 10. März: »Sicher ist sicher«

Schau-Vorführungen von Feuerwehr und dem Weißen Kreuz

AUCH HEUER veranstaltet die KVW Jugend den »Tag des Dorfes«. Heuer findet der Aktionstag am Sonntag, 10. März unter dem Motto »sicher ist sicher« statt. Wie bereits in der Vergangenheit nehmen auch heuer zahlreiche Vereine aus Auer daran teil.

Mittlerweile findet der »Tag des Dorfes« bereits zum dritten Mal statt. Nachdem die Aktionstage in den Jahren zuvor unter dem Motto »Sport vereint« und »Musik liegt in der Luft« standen, geht es heuer um die Sicherheit im Dorf.

Geplant sind entsprechende Schau- Vorführungen der Freiwilli-

gen Feuerwehr sowie des Rettungsdienstes Weißes Kreuz. Bei Redaktionsschluss plante die KVW Jugend auch die örtlichen Carabinieri sowie den Alpenverein mit Schauübungen einzuspannen.

Fest stehen bereits die gemeinsame Gestaltung aller beteiligten Vereine des Sonntagsgottesdienstes sowie das von der KVW Ortsgruppe zubereitete Mittagessen im Widum: Der »Tag des Dorfes« wird gemeinsam mit dem traditionellen »Suppenonntag« veranstaltet, auf dem Speiseplan stehen dementsprechend zahlreiche Suppengerichte, das reicht wie Knödelsuppe, Gulaschsuppe und vieles mehr.

Am Nachmittag stehen mehrere Aktivitäten für Familien auf dem Programm, organisiert vom Katholischen Familienverband und vom ELKI. Das genaue Programm wird noch mitgeteilt.

Der Reinerlös vom »Tag des Dorfes« kommt wohltätigen Zwecken in Auer zugute. 

Christian Bassani



Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175



ARCHIV ELKI

Die Papis frühstückten mit den Kleinsten

ELKI - ELTERN KIND ZENTRUM

Frühstück mit Papi - Tauschmarkt Neuigkeiten

Am Samstag, 23. März findet der diesjährige Tauschmarkt statt

ZU BEGINN des heurigen Jahres hatten wir am 26. Jänner einen tollen Vormittag mit unseren Papis, die wir zum Frühstück eingeladen haben. Somit haben wir ihnen unsern Alltag im ELKI näher gebracht. Die Kinder hatten natürlich alle Hände voll zu tun um ihren Papis alle Spielsachen zu zeigen.

Davor gab es aber Kaffee und Kakao, Brot oder Kuchen und frisch gebackene Waffeln. Wir bedanken uns herzlich für diesen schönen Vormittag und hoffen, diesen im Frühling wiederholen zu können.

Informationen und Neuigkeiten zum Tauschmarkt

Unser diesjähriger Tauschmarkt findet am Samstag 23. März im Haus der Vereine statt. Die Öffnungszeiten wird von 9:00 bis 17:00 durchgehend festgelegt.

Auf unserer aktualisierten Internetseite www.elki.bz.it/Link Auer kann man heuer erstmals ein Formular zum Ausfüllen herunterladen.

Wir stellen somit eine einheitliche Vorlage zur Verfügung um den Mitarbeiterinnen des ELKI's ihre Arbeit zu ermöglichen und eine Hilfe allen Anbietern zum ausfüllen zu geben. Außerdem findet man auf dieser Seite auch eine Vorlage zum Etikettieren der Bekleidung, Schuhe, Spiele usw. Damit soll erreicht werden, dass wir die Ware dem Besitzer bei Nichtverkauf wieder zuordnen können. Sollte jemand keinen Internetanschluss haben oder nicht die Möglichkeit zum Zugriff auf unsere Seite, sind die Vorlagen auch bei uns im ELKI erhältlich. Auch die Abholzeiten wurden geändert: sie erfolgt am Montag 25.03 von 18:00 bis -20:00 Uhr.

Ohne diese Vorlagen können wir leider keine Ware annehmen und hoffen auf das Verständnis und die Mithilfe unserer Kunden.

Für eventuelle Informationen und Anmeldungen zum Verkauf stehen wir gerne unter der Tel. 339/245 0146 zur Verfügung. 📄

Das Elki-Team

ELKI

Novità del mercatino

Mattinata con i papà

ALL'INIZIO di quest'anno, il 26 gennaio ELKI ha organizzato una bella mattinata con i papà. Dopo una buona colazione con caffè, cacao, pane e dolci i papà hanno potuto conoscere gli spazi dell'ELKI e condividere con i propri figli momenti di gioco. Vista la bella esperienza speriamo di riproporla in primavera.

Il mercatino dell'usato si terrà sabato

23 marzo 2013

presso il "Haus der Vereine".

Orari di apertura:

9:00 -17:00 continuato

Sul nostro nuovo sito internet www.elki.bz.it / Link Auer

si può scaricare il nuovo modulo che deve essere compilato. Tutti gli oggetti in vendita devono essere elencati su questa apposita lista. Il modulo prevede nr. cliente, nr. articolo, prezzo e descrizione.

Gli articoli devono presentare un'apposita etichetta (sempre da scaricare dal sito). I moduli sopra descritti possono essere ritirati anche presso l'ELKI negli orari di apertura. 📄

Das Elki-Team

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

... und Räume werden einzigartig!



NEU
Infrarotkabinen und Sauna

TISCHLEREI
Josef Ludwig

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it



HELMUT ZELGER

Auch für das leibliche Wohl war bestens gesorgt, die Kinder wie die Eltern stärkten sich mit Faschingskrapfen, Kuchen und warmem Tee

EISSTADION SCHWARZENBACH

Buntes Faschingstreiben im Schwarzenbach

Schüler, Kinder und Eiskunstläuferinnen toben sich auf der Eisfläche aus

AM UNSINNIGEN Donnerstag sind wohl im ganzen Lande die bunten Maschgra unterwegs. So war es dieses Mal auch im Schwarzenbach. Den ganzen Unsinnigen lang, von morgens bis abends war auf dem Eisplatz buntes Programm.

Schon um 9:00 Uhr morgens nahmen die 200 maskierten Schüler der Handelsoberschule die Eisfläche in Beschlag und trugen dort das nun schon traditionelle Broomballturnier zwischen Klassen, Schülern und Lehrern aus.

Am Nachmittag hatten dann die Kinder ihren Auftritt. In Zusammenarbeit zwischen ELKI, Familienverband und Eisplatzverwaltung wurde für die Kleinen und Kleinsten ein buntes Faschingstreiben auf dem Eisplatz organisiert. An die 150 Kinder, in allen möglichen Masken und Verkleidungen, tummelten sich auf der Eisfläche herum, während sich die Eltern beim Glühwein auf-



HELMUT ZELGER

Am Unsinnigen war auf dem Eisplatz die Hölle los

wärmen. Aber auch für die kleinen Maschgra war für das leibliche Wohl reichlich gesorgt. Die Eltern hatten sie mit warmem Tee, Säften, Krapfen und einer Menge Gebäck und Süßigkeiten reichlich versorgt und ihnen so den bunten Nachmittag versüßt.

Am Abend war dann die Eislaufelite an der Reihe. Die ca. 80 Mädchen der Eiskunstlaufgruppe konnten sich mal so richtig mit ihren Freunden und Freundinnen auf dem Eis

austoben, ohne die gestrengen Anordnungen ihrer Trainerinnen. Und auch hier gab es, wie es sich bei einer Faschingsfeier gehört für alle: Tee, Knabberzeug und Faschingskrapfen.

So war der heurige Unsinnige in jeder Hinsicht für Groß und Klein ein toller Tag, den man im nächsten Jahr unbedingt wiederholen sollte. Gedankt sei hier aber auch allen die am guten Gelingen dieses bunten Faschingstreiben mitgeholfen haben. In erster Linie den Organisatoren mit ihren Helfern, aber auch allen Eltern die sich die Mühe gemacht haben ihre Kinder so schön zu maskieren, und nicht zuletzt für die vielen mitgebrachten Süßigkeiten.

Aber der schönste Dank für alle Beteiligten waren wohl die vielen fröhlichen und zufriedenen Gesichter der großen und kleinen Kinder. 🍌

Helmut Zelger



Hell au Maschgra!

Hiermit möchten wir uns noch einmal bei allen bedanken, die uns wieder so zahlreich beim Carnevalumzug unterstützt haben! Den Wagenbauern, den Küchenchefs, den Jungs und Mädels im Service, den »Narren« die sich jedes Jahr was besonderes einfallen lassen, den Zuschauern und unseren Schminkerinnen. Danke!



VKE SEZIONE ORA

Anno nuovo 2013 - Novità nel direttivo

Già pronto il nuovo programma

ALL'assemblea generale svoltasi il 26 gennaio presso la biblioteca pubblica di Ora è stato stilato il bilancio di un 2012 ricco di soddisfazioni per le emozioni date ai bambini, ma anche di scarso sostegno da parte delle amministrazioni pubbliche (la crisi c'è anche nel mondo del fanciullo) e degli organizzatori di manifestazioni di paese.

Comunque noi non ci arrendiamo e per il 2013 torniamo a giocare, con il direttivo arricchito di mamme e papà pronti a fare divertire i bambini del nostro paese:

Mario Leonardelli (presidente)
 Monica Valline Merighi (Segretaria)
 Alessandro Seppi (cassiere)
 Membri:
 Arcangelo Polimeni
 Carmela Genovese Leonardelli
 Andrea Macaluso

Katja Ghirigatto
 Ezio Marcomin
 Yunia Rodriguez
 Carmine Carpino

Il programma 2013 è già pronto, vi aspettiamo numerosi come sempre!

Marzo
 Pulizia sede
 01 maggio
 Festa del bambino
 26 maggio
 Gita a Gardaland
 12 giugno
 Altmauerfest
 Luglio e agosto
 Martedì lunghi
 25 Agosto fino 4 settembre
 Cologna in montagna in Varena
 Ottobre
 Castagnata 🍁

Monica Valline

GRUPPO ANA DI ORA

Befana del bocia 2013

Festa all'hotel Elefante

COME DA decennale tradizione, anche quest'anno il Gruppo ANA di Ora ha organizzato la »befana del bocia« presso l'Hotel Elefante. Sono intervenuti il sindaco Roland Pichler ed il vice sindaco Claudio Mutinelli in rappresentanza dell'amministrazione Comunale.

I bimbi, che attendevano impazienti l'arrivo dell'arzilla vecchietta, erano circa una quindicina, accompagnati da genitori e parenti stretti.

Il capogruppo Giancarlo Tamani ha salutato gli intervenuti approfittando dell'occasione per augurare a tutti quanti un felice anno 2013. Terminati i discorsi è arrivata la protagonista principale della manifesta-

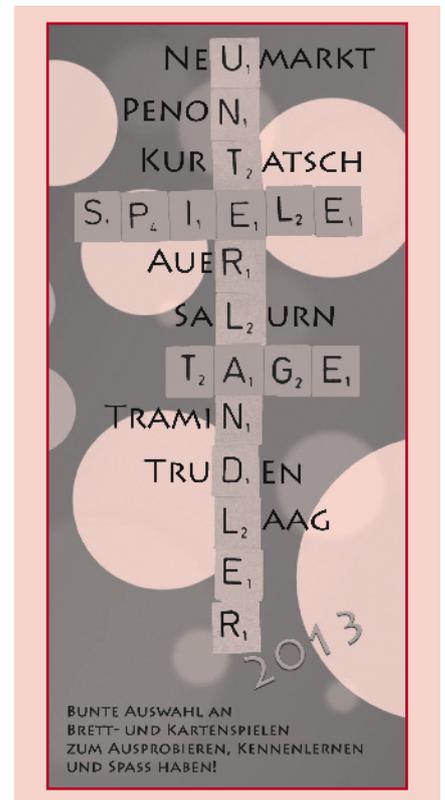


ARCHIVIO ANA DI ORA

La festa della Befana

zione, la befana. I bimbi più piccoli erano piuttosto spaventati, mentre i più grandicelli l'hanno affrontata con spavalderia. Terminata la distribuzione dei doni è seguita una bichierata. 🍷

Paolo Pavan



JUGENDDIENST UNTERLAND

Spieltage im Unterland

12. April in Auer

AUCH HEUER finden wieder die Unterlandler Spieltage statt. Sie werden auch in diesem Jahr vom Jugenddienst Unterland organisatorisch unterstützt und von den einzelnen Vereinen Vorort (Familienverbänden, Bibliotheken, VKE) durchgeführt. Von Februar bis April besteht die Möglichkeit in 8 Gemeinden über 200 Brett- und Kartenspiele kennen und spielen zu lernen. »Es ist immer wieder erfreulich zu sehen, dass Menschen jeden Alters bei den Spieltagen anwesend sind, Großeltern mit Enkelkindern, Familien, Freunde und Bekannte die sich auf den verschiedenen Spieltagen treffen«, so Petra Roner vom Jugenddienst, »und wir freuen uns natürlich auf jeden Besuch!«

Hier die Termine an denen gespielt wird (14:00 bis 17:00 Uhr):

Kurtatsch	09.03.13	Bibliothek
Truden	11.03.13	Vereinshaus
Salurn	16.03.13	Noldinhaus
Auer	12.04.13	Bibliothek



GABRIEL TSCHÖLL

Ritual vor dem Spitzenduell um Platz eins gegen den HC Adige Trento

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

Endspurt in der Meisterschaft - Juniorteams geben alles

Play Offs stehen vor der Tür - Juniorteams brillieren mit guten Ergebnissen

IM VORLETZTEN Spiel mussten wir in Varese einen Punkt liegen lassen. Am Tabellenstand ändert das nichts mehr, da das direkte Duell gegen Verfolger HC Adige Trento gewonnen wurde.

Es ist nur noch ein Spiel der Regular Season auszutragen, dann beginnen die Play Offs.

Wenn keine Ausrutscher passieren, zieht der Titelverteidiger als Tabellenführer in die nächste entscheidende Phase der Meisterschaft. Gegen Como erzielten die Frogs im Hinspiel ein klares 6:2 und gegen den HC Varese ein ebenso deutliches 7:2. Doch die Mannschaft um Kapitän Andreas Zelger und Coach Robert Chizzali wird auf der Hut sein, nichts anbrennen lassen und mit Konzentration und Einsatz für die beste Ausgangsbasis sorgen. Ist die Weste

auch nicht ohne Niederlagen einstecken zu müssen rein geblieben, liegen die Aurora Frogs doch an der Spitze und sind auch im Torverhältnis souverän vorne. Mit am meisten erzielten, aber auch am wenigsten kassierten Toren. Was noch erfreulicher ist, im Vergleich vor drei-vier Jahren sind die Aurora Frogs sehr diszipliniert und rangieren auf Rang 1, als die »fairste« Mannschaft mit den wenigsten kassierten Strafminuten.

Haben Play Offs oft auch eigene Gesetze und Überraschungen parat, so rechnen wir fest mit einem optimalen Verlauf. Am Sonntag 24. Februar endet die erste Phase, die Regular Season mit dem Heimspiel gegen den HC Como. Die nächste Phase endet spätestens mit dem dritten Finalspiel (Best of three) am 27. März. Klar, dass die Aurora Frogs wieder die Finalluft schnuppern wollen: 20.

und 24. März und nur falls notwendig ein drittes Spiel am 27. März.

Juniorteams

Bei den Juniorteams geht es auch in den Endspurt. Hier eine Kurzübersicht der Tabellenstände der einzelnen Teams:

U20 – Mittelfeld; U18 – Rang 3; U16 - Rang 4 für die Nationale Finalrunde qualifiziert, U14 – Mittelfeld; U12 - Rang 3.

Bei der U10 gibt es sogar zwei Teams, welche mitmischen. Das Team »Weiss« hat von den bisherigen vier Spielen 3 gewonnen und einmal Ausgleich erzielt. Das Team »Blau« hat bei fünf Spielen zweimal siegreich das Eis verlassen. 🦊

Gabriel Tschöll



HELMUT ZELGER

Nach einem spannenden Turniernachmittag kosteten die Fußballspieler ihren Sieg im Fußballheim voll aus

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISSTOCKSCHIESSEN

16 Moarschaften stellen sich der Dorfmeisterschaft

Im Finale überzeugt die Moarschaft der Fußballspieler - Eisschützen suchen Mitglieder

BEREITS zum 23. Mal veranstalten die Auerer Eisschützen auf dem Eisplatz im Schwarzenbach das nun schon zur Tradition gewordene Dorfturnier im Eisstockschießen.

16 bunt zusammen gewürfelte Mannschaften aus dem Dorfe kämpften einen Nachmittag lang um die begehrte Siegestrophäe. Das ganze Turnier verlief äußerst unterhaltsam und kameradschaftlich, und alle hatten sichtlich ihren Spaß daran. Das spannende Spiel um den Endsieg zwischen der Mannschaft Fußball und Volle Pulle konnten schlussendlich die Fußballer für sich entscheiden.

Am Ende gab es dann, wie inzwischen bereits Tradition bei diesem Turnier – für alle Teilnehmer im Sportheim ein zünftiges Nudelgericht und eine Lotterie mit vielen schönen Preisen. An dieser Stelle sei

allen jenen gedankt, welche zum guten Gelingen dieses Turniers beigetragen haben, den Helfern bei der Organisation, allen Gönnern und Sponsoren der schönen Preise, verbunden mit der Bitte, uns beim Turnier 2014 auch wieder zu unterstützen. Ein besonderer Dank gilt auch dem Fußballclub für die Bereitstellung des Sportheimes für die Preisverteilung.

Die teilnehmenden Moarschaften und ihre Platzierungen:

1. Fußball
2. Volle Pulle
3. Rimatherm
4. Monkies 1
5. Girardi
6. Agip
7. Monkies 2
8. Feuerwehr
9. Reiter 2
10. Christall

11. Krampus
12. Schwarzenbach
13. Reiter 1
14. Tira Tardi
15. Tennis Frauen
16. FF Auer 2

Die Auerer Eisschützen suchen Mitglieder!

Der Eisstocksport wäre eigentlich ein Sport für alle Altersklassen, der sich nicht nur auf das Eisschießen konzentriert, sondern auch im Sommer auf den Asphaltbahnen weitergeführt wird, wobei theoretisch eigentlich jeder mitmachen könnte. Aus diesem Grunde unser Aufruf: Auerer kommt zu den Eisschützen und bringt mit uns gemütliche und unterhaltsame Stunden, in zwangloser Atmosphäre. Spielmaterial und Ausrüstung ist für jeden vorhanden. 

Helmut Zelger

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TENNIS

Neuer Tennislehrer für den Tennisclub Auer

Verschiedene Tenniskurse im Frühjahr

MIT BEGINN der neuen Saison starten ab Montag 8. April jeden Nachmittag ab 14:00 Uhr verschiedene neue Kurse für Kinder und Jugendliche.

Angefangen wird bei den Kleinen mit dem Baby Tennis (4-6 Jahre) mit verschiedenen Ball- und Koordinationsspielen. Weiter geht es mit dem Mini Tennis (7-10 Jahre) immer mit einem Training, welches dem Alter angepasst wird. Ab 10 Jahren geht es dann richtig zur Sache mit dem Erlernen der Spieltechniken und Regeln auch bei Turnieren und schließlich noch die Kurse für die Erwachsenen.

Alle organisierten Kurse werden von qualifizierten Lehrern (F.I.T.) durchgeführt. Verantwortlich für dieses Projekt ist der geprüfte Trainer Luca Dallapiazza und ab heuer unser neuer Lehrer Giacomo Cervia aus Ligurien.



Tennislehrer Giacomo Cervia

Allen Kindern unter 10 Jahren, welche sich das erste Mal zu einem dieser Kurse anmelden, wird ein Tennisschläger geschenkt. Wir erwarten euch zahlreich.

Auskünfte und Anmeldung bei Luca Dallapiazza 347-698 7943 und German Gabalin 335 806 1952. 📞

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE TENNIS

Un nuovo maestro per il Tennis Club Ora

Diversi corsi in programma dalla primavera

CON l'apertura della nuova stagione tennistica verranno organizzati da lunedì 8 aprile tutti i pomeriggi dalle 14:00 in poi diversi nuovi corsi per bambini e ragazzi.

Partendo dai più piccoli con il Baby Tennis (4-6 anni) con giochi con palloncini, giochi di coordinazione motoria per poi arrivare al Mini Tennis (7-10 anni) sempre con un allenamento adatto all'età. Dopo i 10 anni inizia il vero tennis con avviamento alla conoscenza delle partite e inizio dell'agonismo per poi arrivare ai corsi per adulti.

Tutti i corsi sono tenuti da insegnan-

ti certificati dalla federazione italiana tennis, responsabile del progetto il maestro nazionale Luca Dallapiazza e da quest'anno il maestro ligure Giacomo Cervia.

Per tutti i bambini sotto i 10 anni che si iscriveranno per la prima volta ad uno di questi corsi sarà regalata una racchetta da tennis. Vi aspettiamo numerosi.

Informazioni ed iscrizioni:
Luca Dallapiazza 347 698 7943 e
German Gabalin 335 806 1952. 📞

German Gabalin

Volkshochschule Auer

Thema:

Bewerbungstraining

Referent:

Christian Tanner, (Raiffeisenverband)

Auf Jobsuche:

Wie stelle ich mich vor und ins richtige Licht?

Im Seminar werden praktische Tipps und wichtige Infos zu den wichtigsten Verhaltensregeln im Vorstellungsgespräch mit meinem zukünftigen Arbeitgeber vermittelt.

Wie kann ich mich optimal darauf vorbereiten?

- Das persönliche Auftreten, das Ansuchen, der Lebenslauf.
- Rollenspieltraining für das Vorstellungsgespräch
- Kommunikations-Grundregeln
- Erkennen der persönlichen Stärken und Schwächen

Ort:

Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrstube

Termin:

Freitag, 15. März 2013
13:00 bis 19:30 Uhr - 1 Treffen

Anmeldung und Informationen:

Volkshochschule Bozen
Tel.: 0471 061 445
e-mail: info@vhs.it

Beitrag: Euro 89,00

Recyclinghof

Öffnungszeiten

jeden Mittwoch von
07:30 bis 12:00 Uhr und von
14:30 bis 18:30 Uhr
jeden Samstag von
07:30 bis 12:00 Uhr

Die Firmen dürfen nur mehr
am Mittwoch abladen

Veranstaltungskalender/Manifestazioni

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
WFO Auer	Tag der offenen Tür	08.03.2013	14:00 Uhr	Bildstöcklweg Auer	Wirtschaftsfachoberschule Auer
Bibliothek Auer	Flechtkurs	09.03.2013	13:00 Uhr	Bibliothek Auer	Nationalstraße
AVS Auer	Kletterkurs für Kinder/Jugendl.	09.03.2013	14:00 Uhr	Kletterhalle	Aula Magna Auer
KVW Jugend	Tag des Dorfes	10.03.2013	10:00 Uhr	Marienkirche	Eröffnung mit Gottesdienst
Filmclub Unterland	Monsieur Lazhar	13.03.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Volkshochschule Auer	Bewerbungstraining	15.03.2013	13:00 Uhr	Widum	Widumgasse Nr. 1
Volkshochschule Auer	Workshop für Frauen	16.03.2013	14:00 Uhr	Happacherhof	OFL Fuchsloch 20
Jagdrevier Auer	Hegeschau	16.03.2013	15:00 Uhr	Haus der Vereine Auer	
AVS Auer	Kletterkurs für Kinder/Jugendl.	16.03.2013	14:00 Uhr	Kletterhalle	Aula Magna Auer
Jagdrevier Auer	Hegeschau	17.03.2013	09:00 Uhr	Haus der Vereine Auer	
Filmclub Unterland	Speed	20.03.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Bibliothek Auer	Flechtkurs	23.03.2013	13:00 Uhr	Bibliothek Auer	Nationalstraße
Elki	Tauschmarkt	23.03.2013	09:00 Uhr	Haus der Vereine	Auer
Pfarrgemeinde Auer	Kreuzweg im Oberdorf	22.03.2013	20:30 Uhr	Marienkirche	
Pfarrgemeinde Auer	Palmsonntag	24.03.2013	09:45 Uhr	Tscharfhaus	Segnung der Palmzweige
Pfarrgemeinde Auer	Gründonnerstag	28.03.2013	20:00 Uhr	St. Peterskirche	Abendmahlfeier
Pfarrgemeinde Auer	Karfreitag	29.03.2013	20:00 Uhr	St. Peterskirche	Karfreitagsliturgie
Pfarrgemeinde Auer	Karsamstag	30.03.2013	20:30 Uhr	St. Peterskirche	Feier der Osternacht
Pfarrgemeinde Auer	Ostern	31.03.2013	10:00 Uhr	St. Peterskirche	Auferstehung des Herrn
Filmclub Unterland	Love is all you Need	03.04.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Filmclub Unterland	Die Köchin und der Präsident	10.04.2013	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	
Jugenddienst Unterland	Spieltag	12.04.2013	14:00 Uhr	Bibliothek Auer	



Besuchen Sie unsere Vereinshomepage www.auer-suedtirol.org mit ausführlichen Beschreibungen und Informationen über die Veranstaltungen und über die Vereine von Auer

Mitteilung

WIR teilen Ihnen die Termine der Sprechstunden des Amtes für Energieeinsparung in der Gemeinde Auer für die nächsten Monate mit:

**Montag, 8. April,
von 09:00 bis 10:30 Uhr**
**Montag, 6. Mai,
von 09:00 bis 10:30 Uhr**

Saluti da Natalia

SICURAMENTE molti conoscono la scuola agraria tedesca, ma forse tante mamme non sanno che tutti i giorni da lunedì a domenica dalle ore 18:30 alle 19:15 nella stalla dietro la scuola, le mucche del nostro quartiere ci donano il latte più buono, sano e nutriente che c'è, e costa pochissimo! Basta solo bollirlo ed è fatta! Forse perché queste mucche sono viziate e coccolate con musica e buon cibo da parte di Norbert e Peter "i papà delle mucche". Loro saranno felici di far vedere ai Vostri piccoli i vitellini e potranno rimanere a giocare e dar da mangiare alle mucche come Santiago. 🐄



NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle

Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof

Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
14:30 – 18:30

Samstag/Sabato 07:30 – 12:00
Die Firmen dürfen nur mehr
am Mittwoch abladen

Ordinationszeiten

Basisärzte

Orari degli ambulatori

medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortotista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 12:00

Gesundheitsdienste

Gesundheitspool

Servizi del

polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel.: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle • Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30 – 09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00 – 08:30

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu vermieten/affittasi

Teilmöblierte Kleinwohnung im Parterre, 60 m², zwei Zimmer zu vermieten (autonome Heizung).

Tel. 346 7266357.

Affittasi ad Ora miniappartamento piano terra parzialmente ammobiliato di 60 m², due stanze (riscaldamento autonomo). Tel. 346 7266357.

Schöne, helle Zweizimmerwohnung mit großer Sonnenterrasse auf den Mühlen (Truden) zu vermieten. Wohnküche, Schlafzimmer, Badezimmer, Abstellraum, Parkplatz, Keller und Garten. Autonome Heizung, keine Kondominiumspesen. Eventuell möbliert. Tel. 349 5773326.

Affittasi luminoso appartamento a due stanze con grande terrazza soleggiata a Molini di Trodena. Cucina abitabile, camera da letto, bagno, ripostiglio, parcheggio, cantina e giardino. Riscaldamento autonomo, nessuna spesa di condominio, eventualmente auch ammobiliato. Tel. 349 5773326.

Wohnung in Auer mit Küche, Bad, 3 Zimmer, Keller, Parkplatz ab April 2013 zu vermieten.

Tel. 0471 810 566 oder 335 6689862.

Affittasi da aprile appartamento ad Ora con cucina, bagno, 3 camere, cantina, posto machina.

Tel. 0471 810 566 o 335 6689862.

Stellengesuch/lavoro cercasi

Junge Frau sucht Arbeit als Haushaltshilfe oder als Betreuerin für ältere Person. Laila Tel. 327 3392948.

Giovane donna cerca lavoro come casalinga o assistente anziana. Tel. 327 3392948.

Peruvianerin, ausgebildete Sozialbetreuerin, sucht Arbeit als Alten- oder Behindertenbetreuerin.

Tel. 389 1078600.

Peruviana, operatrice socioassistenziale diplomata, cerca lavoro come assistente per persone anziane o disabili. Tel. 389 1078600.

22jähriger diplomierter Techniker in Elektronik und Telekommunikation sucht Arbeit in Fabrik oder Magazin.

Tel. 327 2418426.

22enne diplomato in elettronica e telecomunicazioni, cerca lavoro presso fabbriche o magazzini.

Tel. 327 2418426.

20jährige Sozialarbeiterin sucht Arbeit als Babysitter, Reinigungskraft oder als Angestellte in Fabrik.

Tel. 380 2134023.

20enne operatrice dei servizi sociali cerca lavoro come babysitter, per pulizie o in fabbrica. Tel. 380 2134023.

Ortsansässige aus Auer, 43jährig, sucht Arbeit als Begleitperson, Reinigungskraft, Büglerin oder Babysitter, vormittags von 08:00 bis 13:00 Uhr.

Tel. 340 9654426.

Residente a Ora, 43 anni, cerca lavoro al mattino (8:30 – 13:00) per pulizie, compagnia, stiro o babysitter.

Tel. 340 9654426.

Zu verkaufen/vendesi

Herren Rennrad zu verkaufen. Farbe gelb, »millenium devinci«.

Tel. 340 7188543.

Vendesi bicicletta da corsa (per uomo), colore giallo, »millenium devinci«.

Tel. 340 7188543.

Verkaufe ein paar silbergraue Salomon Langlaufschuhe, Größe 42 klassisch. Tel. 340 9979955.

Vendo scarpe per sci da fondo, colore grigio, n. 42 classico (marca Salomon).

Tel. 340 9979955.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

16.-17.03.2013	Dr. Wegher
23.-24.03.2013	Dr. Stimpfl
30.-31.03.2013	Dr. v. Fioreschy
01.04.2013	Dr. Holzknecht
06.-07.04.2013	Dr. Wegher

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 313
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 448
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

09.-15.03.2013	Salurn/Salorno
16.-22.03.2013	Kurtatsch/Cortaccia
23.-29.03.2013	Tramin/Termenon
30.-05.04.2013	Neumarkt/Egna
06.-12.04.2013	Auer/Ora

Hausmeister

auch für Gartenarbeit und abends Abspüler,

Rezeptionistin

2 bis 3 mal Nachmittags/abends ab Mitte April gesucht. Tel. 0471 810 424

Öffnungszeiten ELKI

Montag von 15:00 bis 17:00 Uhr

Dienstag von 15:00 bis 17:00 Uhr (Krabbelgruppe von Kinder von 0 bis 3 Jahre)

Mittwoch von 09:00 bis 11: Uhr und von 15:00 bis 17:00 Uhr

Donnerstag von 15:00 bis 17:00 Uhr (Krabbelgruppe für Kinder von 0 bis 3 Jahre)

Freitag von 09:00 bis 11:00 Uhr



*Unsere Zukunft ist uns wichtig.
Entscheiden wir uns deshalb für eine Energie,
die unsere Natur schont, zuverlässig, effizient und günstig ist.*

SEL. Natürlich Gas.

*Il nostro futuro ci sta a cuore.
Scegliamo quindi una fonte energetica che rispetti la natura
e che sia affidabile, efficiente e conveniente.*

SEL. Naturalmente gas.

Unsere Mitarbeiter beraten Sie gerne
I nostri operatori sono a tua completa disposizione:

Ufficio clienti SEL INFO Kundenbüro Auer
I-39040 Auer | Ora – Nationalstraße 48 | Via Nazionale 48
(Durchgehende Öffnungszeiten: Mo – Fr: 8.30 - 17.30
Orario continuato: Lun – Ven: 8.30 - 17.30)
Grüne Nummer | Numero verde 800 832 862

service@sel.bz.it | www.sel.bz.it



Unser GRATIS Kontopakete Private Conto-pacchetto GRATIS per privati



Exklusivangebot für Neukunden oder Berufseinsteiger bei Eröffnung eines Kontos mit Gehalts- oder Pensionseingang.

Offerta esclusiva per i nuovi clienti o per lavoratori al primo impiego all'apertura di un conto corrente con accredito dello stipendio o della pensione.

Ihre Vorteile - I Vostri vantaggi:

- ✓ Kostenlose Kontoführung für ein ganzes Jahr
gestione gratuita del conto corrente per un intero anno
- ✓ Kontounfallversicherung ein ganzes Jahr kostenlos
assicurazione infortuni sul c/c gratuita per un anno intero
- ✓ Keine Stempelgebühr für ein ganzes Jahr
nessuna imposta di bollo per un anno intero
- ✓ Bis zu zwei Bankomatkarten kostenlos
fino a due carte bancomat incluse
- ✓ Bis zu zwei Kreditkarten kostenlos
fino a due carte di credito incluse
- ✓ Bis zu ein Telepass-Family Gerät kostenlos
fino a un apparecchio Telepass-Family incluso
- ✓ Gratis Online Banking
- ✓ Zwei Gutscheine für Versicherungsprodukte Ihrer Wahl im Wert von 50% der Prämie (maximal 50 Euro pro Gutschein) für eines unserer nachfolgenden Produkte:
due buoni sconto per prodotti assicurativi a Vostra scelta corrispondente al valore del 50% del premio annuo (fino a 50€ per ciascun buono) per uno dei seguenti prodotti:

**Sie sparen bis zu
Risparmio fino a
300 € !**

Haus- und Wohnungsversicherung

Polizza incendio

Unfallversicherung

Polizza infortuni

Gruppenablebensversicherung

Polizza caso morte

Familienhaftpflichtversicherung

Responsabilità civile della famiglia

Rechtsschutzversicherung

Polizza tutela legale

KFZ-Versicherung

Polizza RC-Auto

Angebot gültig bis zum - offerta valida fino al 31.12.2013



Lorenz Amplatz

Unser Tipp

Nutzen Sie unsere professionellen
Beratungen
Ihre Ansprechpartner
Geschäftsstelle Auer

Il nostro suggerimento:

approfittate della nostra consulenza
professionale
I Vostri consulenti personali:
Filiale Ora

Tel. Nr. 0471 810055
E-Mail: RK8114-FIL06@raiffeisen.it



Andreas Peer

Dies ist eine Werbemittelung. Die Vertragsbedingungen entnehmen Sie bitte den AGBs und Informationsblättern an den Infopoints in unseren Filialen oder auf unserer Homepage www.raiffeisen.it/unterland. Die angegebenen Versicherungsprodukte sind von verschiedenen Versicherungsgesellschaften (Assimoco S.p.A., AssimocoVita S.p.A., DAS) entwickelt worden und werden von Raiffeisen vertrieben. Vor Vertragsunterzeichnung nehmen Sie bitte prüfende Einsicht in die Produktheft, erhältlich bei der Raiffeisenkasse Unterland.

Messaggio pubblicitario con finalità promozionale. Le condizioni contrattuali ed economiche sono indicate nei fogli informativi presso gli sportelli della Cassa Raiffeisen e sulla nostra homepage www.raiffeisen.it/it/bassa-atesina. Tutti i prodotti assicurativi menzionati sono stati sviluppati da diverse compagnie assicurative (Assimoco S.p.A., AssimocoVita S.p.A., DAS) e distribuiti da Raiffeisen. Prima della sottoscrizione leggere attentamente i fascicoli informativi disponibili presso la Cassa Raiffeisen Bassa Atesina.



Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina